

Lovere

EINER DER SCHÖNSTEN ORTSCHAFTEN ITALIENS
UN DES PLUS BEAUX BOURGS D'ITALIE



Comune
di Lovere



LAGO
di ISEO
the romantic choice

Lovere

Dank seines beachtlichen und gut erhaltenen künstlerischen Erbes gehört Lovere seit 2003 zum angesehenen Club der "Borghi più belli d'Italia", der schönsten Ortschaften Italiens. Tatsächlich hat das Städtchen eine reiche Geschichte und einen besonderen Zauber, der es im Laufe der Jahre zu einem der bekanntesten und geschätztesten Seeferienorte der Lombardei gemacht hat. Lovere, das im 18. Jahrhundert von der englischen Schriftstellerin Lady Wortley Montagu, die sich lange Zeit dort aufhielt, als "... der romantischste Ort, den ich je gesehen habe" bezeichnet wurde, hat sehr alte Ursprünge. Diese stehen mit der strategischen Wichtigkeit des Gebiets beim

Lovere, depuis 2003, a fait son entrée dans le club des "Plus Beaux Bourgs d'Italie" grâce à la conservation de son important patrimoine artistique et architectural. En effet, la petite ville riche en histoire, possède plus d'un atout charme qui, durant les années, l'a rendue une des localités lacustres de villégiature les plus renommées et appréciées de la Lombardie. Définie au XVIIIe siècle comme "... le lieu le plus romantique jamais vu durant ma vie" par l'écrivaine anglaise Lady Wortley Montagu qui y séjourna pendant longtemps, Lovere est le berceau d'anciennes origines, liées à l'importance stratégique de la zone pour le contrôle des trafics terrestres et fluviaux entre la plaine lombarde, de la Val Camonica jusqu'au



Handel zu Land und Wasser zwischen der lombardischen Ebene, der 'Val Camonica' in Richtung Trentin und Etschtal in Verbindung. Im Jahr 15 v. Chr. wird das Gebiet von den Römern kolonisiert, was vor allem in einer weitläufigen Nekropole (1. - 4. Jahrh. n. Chr.) offensichtliche Spuren hinterlässt. Von hier stammen sehr bedeutende Fundstücke, zu denen der sogenannte "Schatz von Lovere" gehört, der derzeit beim Archäologiemuseum von Mailand ausgestellt ist. Lovere wird nicht nur in byzantinisch-langobardischer Zeit zu einem befestigten Ort, sondern auch danach als die Gemeinde um das Jahr Tausend Lehngut der Familie Celeri wird, die sehr für ihre ghibellinischen Neigungen bekannt ist.

Trentino et la val d'Adige. En l'an 15 avant J. C., la colonisation romaine du territoire laisse des marques évidentes, surtout dans la zone de la grande nécropole (I-IV siècle après J. C.) d'où proviennent des pièces archéologiques d'importance notable parmi lesquelles le "trésor de Lovere", actuellement exposé au Musée archéologique de Milan. Lovere devient un lieu fortifié non seulement à l'époque byzantine-longobarde mais aussi aux alentours des années mille lorsqu'elle devient le fief de la famille Celeri, bien connue pour ses tendances gibelines. Au Moyen-Âge, la petite ville est dominée par le château de cette famille et se développe autour de la falaise surplombant le lac, son centre est situé sur l'actuelle Piazza Vittorio Emanuele II

Im Mittelalter wird das Städtchen von der Burg der gleichen Familie beherrscht und entwickelt sich um den Felsen über dem See mit Zentrum an der heutigen 'Piazza Vittorio Emanuele II'. Durch die zahlreichen Türme, zu denen die sogenannten 'Torre Soca' (12. - 14. Jahrhundert), 'Torre degli Alghisi' (12. - 13. Jahrhundert) und 'Torricella' gehörten, nimmt der Ort ein befestigtes Aussehen an. Erst 1222 verzichten die Celeri auf ihre Lehnrechte und treten drei Türme an die Gemeinde Lovere ab, zu denen der heutige 'Torre Civica' gehört. 1442 geht Lovere an die Kontrolle der 'Serenissima', der Republik Venedig, über und bleibt dieser bis zu deren Unterdrückung durch die Truppen Napoleons 1797 treu ergeben. Das Einsetzungsdatum der venezianischen Republik ist auf dem Gemeindeturm unter dem Löwen von S. Marco wiedergegeben. Auf dem gleichen Turm wird 1448 die erste Uhr Loveres eingeweiht. Unter venezianischer Herrschaft wird Lovere zum Sitz des Podestà und erfährt eine unvergleichliche Blütezeit, die mit der Herstellung und dem Handel des

et assume un aspect fortifié caractérisé par le volume imposant des nombreuses tours parmi lesquelles la Tour Soca (siècles XII-XIV), la Tour des Alghisi (siècles XII-XIII) et la Torricella. C'est seulement en 1222 que les Celeri renoncent à leurs droits féodaux et cèdent trois tours dont l'actuelle Tour Civique à la communauté de Lovere. En 1442, Lovere passe sous le contrôle de la République Sérénissime de Venise pour laquelle elle reste un sujet loyal jusqu'à sa suppression par les troupes napoléoniennes en 1797. La date d'établissement de la République de Venise est reportée sur la Tour communale sous le Leone di S. Marco. En 1448 sur cette même tour est inaugurée la première horloge de Lovere. Sous la domination de Venise, Lovere devient le siège de podestat et connaît une période de florilège sans égal liée à la production et au commerce du tissu de laine exporté surtout dans les territoires germanophones du centre de l'Europe. La nouvelle période de richesse favorise l'expansion de l'habitat grâce à la création d'un nouveau quartier de la Renaissance où, entre

Wolltuchs verbunden ist, das vor allem in die deutschsprachigen Gebiete Mitteleuropas exportiert wurde. Der neue Reichtum begünstigt die Ausweitung der Siedlung und so entsteht ein neues Renaissance-Viertel, an das die mächtige Basilika 'S. Maria in Valvendra' anschließt, die zwischen 1473 und 1483 erbaut wurde. Im Anschluss an die Basilika wird ein Kloster errichtet, das heute Sitz des Internats 'Convitto Nazionale' "Cesare Battisti" ist, das den Franziskaner-Minoriten anvertraut ist. 1531 wird durch die Zivilgemeinde in Lovere die erste öffentliche Schule mit kostenlosem Unterricht für junge Leute eröffnet, die "Scuola di grammatica" (Grammatikschule) genannt wird. Diese Schule verwandelt sich 1626 in die sogenannte "Accademia Brighenti", einem Institut für Rhetorik, Philosophie und Theologie, aus dem 1820 das Gymnasium entsteht. 1616 erreicht die Familie Bazzini ihre höchste Macht und ist für wichtige künstlerische Eingriffe im Kloster der Klarissen, in der Basilika

1473 et 1483, est édifiée l'imposante Basilique de S. Maria in Valvendra. À côté de la Basilique est érigé un couvent, aujourd'hui le siège de l'Internat National "Cesare Battisti", il est géré par les Frères Mineurs Observants Franciscains. En 1531, la première école publique est ouverte à Lovere, sous la direction de la communauté civile, la première école publique est appelée "École de grammaire" pour l'enseignement gratuit aux jeunes. Cette même école, en 1626, change d'appellation en "Accademia Brighenti", institut de rhétorique, philosophie et théologie d'où provient le Ginnasio en 1820. En 1616, la famille Bazzini atteint l'apogée de sa puissance en devenant l'artisan d'importantes interventions artistiques au Couvent des Clarisses, dans la Basilique de S. Maria et lors de la construction de l'imposant Palais de famille. Entre 1821 et 1826, le Comte Luigi Tadini, originaire de Crémone, érige un palais et lui confère d'agréables formes néoclassiques à l'endroit où, en 1821, il avait fait construire une chapelle nobiliaire afin de conserver la dépouille du fils Faustino, décédé durant les





‘S. Maria’ und beim Bau des mächtigen ‘Palazzo’ der Familie verantwortlich. Zwischen 1821 und 1826 lässt Graf Luigi Tadini, der aus Cremona stammt, einen Palast aus angenehmen neoklassizistischen Formen an dem Ort errichten, an dem er 1821 eine Familienkapelle erbauen ließ, um die sterblichen Überreste seines Sohns Faustino zu bewahren, der während der Renovierungsarbeiten von ‘Palazzo Barboglio’ starb, den die Familie im Urlaub aufsuchte. In den Freskensälen des neuen Palasts wird seine reiche Kunstsammlung aus Gemälde- und Gegenstandserwerbungen ausgestellt, von denen der Antiquitätenmarkt Anfang des 19. Jahrhunderts voll war. Das Herzstück der Ausstellung sind die Werke von Antonio Canova, mit dem Graf Tadini befreundet war: Die ‘Religione’, ein seltener Entwurf aus Terracotta und die ‘Stele Tadini’, die zur Erinnerung an den Freund Faustino Tadini geweiht wurde. 1832 wird das Institut der Schwestern der Nächstenliebe von

travaux de restructuration du Palais Barboglio, utilisé par la famille comme lieu de villégiature. Dans les pièces ornées de fresques du nouveau palais, sa riche collection artistique est exposée. Elle est le fruit d'acquisition de peintures et d'objets qui abondaient alors sur le marché des antiquités au début du XIXe siècle. Au cœur de la collection, on y trouve les œuvres d'Antonio Canova avec lequel le comte Tadini noua des liens d'amitié: la Religion, rare ébauche en terre cuite, et la Stèle Tadini, consacrée à la mémoire de l'ami Faustino Tadini. En 1832 est fondé l'Institut des Sœurs de la Charité par Bartolomea Capitanio et Vincenza Gerosa, originaires de Lovere. Elles seront béatifiées respectivement en 1926 et en 1933. Pour cette raison, entre 1931 et 1938, aux côtés du "Petit Couvent", maison-mère de l'Institut des Sœurs de la Charité, un Sanctuaire en leur honneur de style gothique est édifié. Il est composé de mosaïques, fresques et sculptures réalisées par de célèbres artistes lombards. À côté de l'église se trouve un musée où sont exposés objets, documents et photographies concernant la vie

Bartolomea Capitanio und Vincenza Gerosa aus Lovere gegründet, die in den Jahren 1926 bzw. 1933 seliggesprochen werden. Aus diesem Grund wird zwischen 1931 und 1938 neben dem sogenannten “Conventino”, dem Mutterhaus des Instituts der ‘Suore di Carità’, zu ihren Ehren eine Wallfahrtskirche im gotischen Stil mit Mosaiken, Fresken und Skulpturen errichtet, die von berühmten lombardischen Künstlern geschaffen wurden. Neben der Kirche befindet sich ein Museum mit Gegenständen, Dokumenten und Fotografien, die das Leben der von Papst Pius XII. im Heiligen Jahr 1950 heilig gesprochenen Schwestern betrifft. Im Rahmen der Ereignisse, die das sogenannte italienische ‘Risorgimento’ auszeichnen, wird auf die Teilnahme zahlreicher Bürger Loveres an den verschiedenen Kriegsgeschehen (I.-II.-III. Italienischer Unabhängigkeitskrieg), sowie an den Vorhaben Garibaldis mit den sogenannten ‘Cacciatori delle Alpi’, den Alpenjägern, und am Zug der Tausend hingewiesen. Daran nimmt auch der gerade einmal siebzehnjährige Gymnasiast Giuseppe Volpi teil, der dann an seinen Verletzungen stirbt, die er bei der Schlacht von Monte Suello im III. Unabhängigkeitskrieg davonträgt. In wirtschaftlicher Hinsicht beginnt Andrea Gregorini 1855 seine Industrietätigkeit in Lovere und Castro und gründet den ersten großen, modernen Stahl-Komplex, der zu einer radikalen wirtschaftlichen Umformung des Gebiets

des Saintes canonisées par le Pape Pie XII durant l'année jubilaire 1950. Dans le contexte des événements qui caractérisent la Renaissance italienne, il faut signaler la participation de nombreux loveresi (personnes originaires de Lovere) aux différentes expéditions de guerre (I-II-III Guerre d'Indépendance), aux entreprises de Garibaldi avec les Chasseurs des Alpes et à l'expédition des Mille auxquelles participe le jeune Giuseppe Volpi, 17 ans, qui succombera à ses blessures pendant la bataille de Monte Suello durant la IIIe Guerre d'Indépendance. Sur le plan économique, Andrea Gregorini initie, en 1855, son activité industrielle à



führt. In seinem Werk, das seit mehr als 150 Jahren aktiv ist, werden weiterhin die Räder der weltweit geräuschärmsten Züge gegossen und geformt und heute ist die 'Lucchini SR' in aller Welt Marktführer dieses Bereichs. In den letzten Jahren hat Lovere dem Touristikbereich durch die Betonung seiner beneidenswerten Position und den landschaftlichen, historischen, künstlerischen und kulturellen Schönheiten einen starken Aufschwung verliehen. 2002 wird der Touristikhafen von Cornasola eingeweiht, der unter den europäischen Seen zu den größten Hafenstrukturaen zählt. Er wurde in wenigen Jahren zu einem Bezugspunkt für die ganze Provinz und bietet die ideale Anlegestelle, um den See sowohl für Besuche als auch zur Entdeckung des wunderbaren Innenlandes und der nahe gelegenen Inseln zu genießen.

Lovere et à Castro, en donnant naissance à la première grande usine sidérurgique moderne qui imposera au territoire une transformation économique radicale. Depuis son usine, active depuis plus de 150 ans, les roues pour train les plus silencieuses au monde continuent à être coulées et forgées, Lucchini SR est leader mondial du secteur. Durant ces dernières années, Lovere a donné un grand élan au secteur du tourisme, en s'appuyant sur sa position enviable et ses beautés paysagères, historiques, artistiques et culturelles. En 2002, le Port Touristique de Cornasola est inauguré. Il fait partie des plus grandes structures portuaires des lacs européens. Il a fallu peu d'années pour qu'il devienne un point de référence pour toute la province car il constitue l'attraction idéale aussi bien pour profiter du lac mais aussi pour visiter et découvrir les merveilles de l'arrière-pays et des îles voisines.

Museen • Musées



DAS KUNSTMUSEUM 'ACCADEMIA DI BELLE ARTI TADINI'

Der Palast, der Sitz der 'Accademia di belle arti Tadini' ist, entstand auf Wunsch des Grafen Luigi Tadini aus Cremona und wurde zwischen 1821 und 1826 erbaut, um seine Kunstsammlung in den Freskensälen zu beherbergen. Die Galerie der 'Accademia Tadini', die nach dem Tod des Grafen im Jahr 1828 für die Öffentlichkeit zugänglich wurde, ist das älteste lombardische Museum des 19. Jahrhunderts und sie behält noch heute ihren ursprünglichen Originalaufbau bei. Herzstück der Sammlung sind die Werke des neoklassizistischen Bildhauers Antonio Canova, mit dem Graf Tadini ein langes und intensives Freundschaftsverhältnis verband: Die 'Religione', ein seltener Entwurf aus Terracotta und die 'Stele Tadini', die der Bildhauer zur Erinnerung an Faustino, den Sohn des Grafen stiftete und die sich in der Kapelle in der Mitte des Gartens befindet. Zu den wichtigsten Gemälden der Galerie gehören die Werke von Jacopo Bellini, Paris Bordon, fra' Galgario und Pitocchetto, sowie die Meisterwerke von Francesco Hayez. Sie dokumentieren in interessanter Weise die italienische Malerkultur vom 14. zum 19. Jahrhundert. Der wissbegierige Besucher kann die Kenntnis des neoklassizistischen Stils vertiefen und die Vielseitigkeit des Grafen Tadini besser durch die eleganten Skulpturen aus Biskuitkeramik verstehen. Zu diesen gehört der sogenannte 'Giudizio di Paride' von Filippo Tagliolini oder die zarten bemalten Keramiken von Meissen, Sevres, Paris und Neapel. Dieses antike Museum ist allerdings tief in der Gegenwart verwurzelt und hat 2004 einen neuen Bereich eröffnet, der die jüngsten Entwicklungen moderner und zeitgenössischer Kunst italienischen und europäischen Ursprungs dokumentiert, die in einem sehr suggestiven Verlauf

ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS TADINI

Le palais, siège de l'Académie des beaux-arts, fut désiré par le comte de Crema Luigi Tadini et construit entre le 1821 et 1826 pour accueillir dans les salles ornées de fresques sa collection d'art. Ouverte au public après la mort du comte survenue en 1828, la Galerie de l'Académie Tadini est le musée lombard le plus ancien du 19ème siècle, il en conserve encore aujourd'hui son identité et son organisation initiale. Au cœur de la collection se trouvent les œuvres du sculpteur néoclassique Antonio Canova avec lequel le comte Tadini noua une relation d'amitié profonde et intense: la Religion, rare ébauche en terre cuite, et la Stèle Tadini, offerte en don par le sculpteur en mémoire de Faustino, fils du comte, et située dans la chapelle au centre du jardin. Parmi les principaux tableaux présents dans la Galerie, on y trouve les oeuvres de Jacopo Bellini, Paris Bordon, frère Galgario et Pitocchetto en plus des chefs-d'œuvre de Francesco Hayez qui offrent une documentation intéressante de la culture picturale italienne entre le 14ème siècle et le 19ème siècle. Les visiteurs les plus curieux pourront approfondir leur connaissance du goût néoclassique et cueillir au mieux l'éclectisme du comte Tadini en contemplant les élégantes sculptures en biscuit parmi lesquelles le Jugement de Pâris de Filippo Tagliolini ou encore les fragiles porcelaines peintes à la main de Meissen, Sèvres, Paris et Naples. Ancien musée profondément enraciné dans le monde contemporain, il a ouvert, en 2004, une nouvelle section qui documente les développements les plus récents de l'art moderne et contemporain sur le front italien

ausgestellt sind. Ein sehr genauer Wartungs- und Restaurierungseingriff im Mai 2013 hat der Öffentlichkeit nach 100 Jahren die geschichtsträchtige Bibliothek der 'Accademia Tadini' "zurückgegeben". Sie ist durch ihre antiken Wurzeln und die Persönlichkeit des Sammlers, Graf Luigi Tadini, von besonderem Wert. Die 'Accademia Tadini' ist also eine komplexe und vielseitige Kulturrealität: Sie beherbergt seit mehr als zweihundert Jahren die Schulen der Schönen Künste: Musik, Malerei und Zeichnung. Dort wurden berühmte Künstler wie Giorgio Oprandi und Gian Maria Benzoni ausgebildet. Aber auch heute noch bieten sie Lernmöglichkeiten für zahlreiche eingeschriebene Schüler. Seit 1927 organisiert sie außerdem die namhafte Konzertsaison, die Künstler von internationalem Ruf zu Gast hat.

et européen, exposées tout au long d'un parcours de fort impact. Une intervention minutieuse d'entretien et de restauration, durant le mois de mai 2013, a "rendu" au public après 100 ans l'historique Bibliothèque de l'Académie Tadini, d'une valeur particulière pour l'ancienneté de sa constitution et pour la personnalité du collectionneur, le comte Luigi Tadini. L'Académie Tadini représente donc une réalité culturelle complexe et variée: depuis plus de deux cents ans, elle accueille les écoles des beaux-arts en musique, peinture et dessin où se formèrent les artistes célèbres Giorgio Oprandi et Gian Maria Benzoni et qui représentent encore aujourd'hui une occasion d'apprentissage pour les nombreux inscrits. Depuis 1927, de plus, l'Académie organise la prestigieuse Saison des Concerts qui reçoit des artistes de renommée internationale.

www.accademiataadini.it



DAS NATURWISSENSCHAFTSMUSEUM DES ORTS "A. AMIGHETTI"

Es wurde von der Gemeindeverwaltung im Jahr 1996 eingerichtet, um "für die Öffentlichkeit wissenschaftliche Fundstücke zu sammeln, aufzubewahren und auszustellen, das lokale Natur- und Geschichtserbe vorzustellen, sowie die Entwicklung einer Mentalität zu begünstigen, die die Umweltressourcen schätzt und diese aufwertet". Die in Vitrinen ausgestellten Sammlungen, die erworben oder gestiftet wurden, betreffen Vögel und Säugetiere, Muscheln, Schmetterlinge und Mineralien. Ein kleiner Saal ist dem Allgemeinen Herbarium gewidmet und zeigt getrocknete Pflanzen des Beckens von Iseosee und 'Val Camonica'. Das kostenlose Museum wird von der gemeinnützigen Vereinigung "Amici del Museo di Scienze Naturali", den 'Freunden des Naturwissenschaftlichen Museums' verwaltet.

MUSÉE DES SCIENCES NATURELLES "A. AMIGHETTI"

Il a été fondé par l'administration communale en 1996 afin de "recueillir, conserver et exposer au public les découvertes scientifiques, faire connaître le patrimoine naturel et historique local, favoriser le développement d'une mentalité respectueuse des ressources qu'offre l'environnement et destinée à leur mise en valeur". Les collections exposées en vitrine sont le fruit d'acquisitions et de dons en tout genre : elles concernent les oiseaux et les mammifères, les coquillages, les papillons et les minéraux. Une pièce est dédiée à l'herbier, collection d'herbes séchées qui proviennent du bassin Camuno-Sebino. L'entrée au Musée est gratuite, il est géré par l'association "Les Amis du Musée des Sciences naturelles".



Villen, parks und
paläste
•
Villas, parcs et
palais

PALAZZO BAZZINI

In Lovere verfestigt sich zwischen 1400 und 1500 das wirtschaftliche Glück einiger reicher Familien, die die Basilika 'S. Maria in Valvendra' und die Herrenhäuser des sogenannten "Borgo S. Maria" erbauen lassen. Aufgrund seiner Monumentalität hebt sich hier vor allem "Palazzo Bazzini" hervor. In der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts erreicht die Familie Bazzini durch die militärischen Geschicke von Adorno Bazzini ihren höchsten Glanz. Er ist Edelmann des Herzogs Ranuccio Farnese von Parma und Befehlshaber der Venezianischen Armee. In den ersten Jahrzehnten des 17. Jahrhunderts lässt der Heerführer Adorno den mächtigen Palast erbauen, der in einem harmonischen, künstlerischen Duett dem Gebäude der Basilika von 'S. Maria in Valvendra' gegenüberliegt, wo sich die Begräbnisse der Bazzini und das wichtige, von der Familie in Auftrag gegebene Altarbild befinden. Der Bau hat in seiner Gesamtheit und in seinen Proportionen nach den typischen Vorgaben des "heroischen" Stils zum Ende des 16. Jahrhunderts einen strengen und mächtigen Charakter. Der "Festungs"effekt wird durch die hohen Begrenzungsmauern verstärkt, die auf die darunter liegende Straße abfallen. Hinzu kommt ein kleiner Ecksichtturm mit Schlitzen. Die Familie stirbt im Jahr 1938 durch den Tod des letzten männlichen Nachkommen, des Adligen Odoardo aus. Er überlässt das gesamte Gebäude und den dazugehörigen Bereich der Pfarrei von Lovere, die es zum Pfarrhaus macht.

PALAIS BAZZINI

À Lovere, entre les années 1400 et 1500, se renforce la richesse de certaines familles aisées qui font construire la Basilique de S. Maria in Valvendra et les maisons de maître du "Borgo S. Maria" au milieu desquelles émerge le "Palais Bazzini" pour sa monumentalité. Durant la seconde moitié du XVIe siècle, la famille Bazzini atteint le summum de son rayonnement notamment grâce aux fortunes militaires d'Adorno Bazzini, gentilhomme du duc Ranuccio Farnese di Parma et condottiere de l'armée vénitienne. Lors des premières décennies du XVIIe siècle, le condottiere Adorno fait ériger l'imposant Palais qui fait face, au bon milieu d'un duo artistique harmonieux, à la basilique de S. Maria in Valvendra où sont posés les sépulcres des Bazzini ainsi que l'important reposoir commandité par la famille. Sa construction a un trait de caractère sévère et imposant dans son ensemble et dans ses proportions selon les règles classiques du style "héroïque" de la fin du XVIe siècle. L'effet "forteresse" est souligné par les murs d'enceinte élevés qui reposent sur des talus longeant la route sous-jacente et par la présence de la petite tour appelée aussi "échauguette". La famille s'éteint en 1938 lors de la mort du dernier descendant de sexe masculin, le noble Odoardo qui, en échange d'une somme symbolique, cède l'ensemble de l'édifice et la zone annexe à la Paroisse de Lovere qui la destine au presbytère.



'VILLA MILESI' UND IHR PARK

Das Gebäude aus dem Besitz der Familie Milesi wurde anfangs in zwei verschiedene Blöcke unterteilt: Einer wurde als Spinnerei eingerichtet, die bis zu den '30er-Jahren des letzten Jahrhunderts aktiv war, während der andere bewohnt wurde. Zu Beginn der '70er-Jahre überlassen Daniele und Carlo Milesi die Villa der Gemeinde Lovere. Sie machte sie zum Sitz verschiedener Institutionen, wie dem 'Museo Civico di Scienze Naturali', dem Gesundheitsamt, dem sogenannten 'Distretto Socio-Sanitario dell'USSL 31', der Stadtbibliothek und den Büros der damaligen Berggemeinde des Oberen Iseosees. Seit 2006 ist 'Villa Milesi' Sitz der Gemeinde. Hinter der Villa erhebt sich ein Park, der zwei wunderbare, monumentale Himalaya-Zedern beherbergt, die von Magnolien, Pappeln, Eiben, Hickorynussbäumen und einer herrlichen Buche begleitet werden.

LA VILLA MILESI ET SON PARC

De propriété de la famille Milesi, l'édifice a été, dès le début, subdivisé en deux blocs distincts : l'un était utilisé pour la filature textile jusqu'aux années 30 du siècle dernier et l'autre était affecté à usage résidentiel. Au début des années 70, Daniele et Carlo Milesi cèdent la villa à la ville de Lovere qui en fait le siège de différentes institutions telles que le Musée des Sciences Naturelles, le District Socio-Sanitaire de l'USSL 31, la bibliothèque municipale et les bureaux de l'ancienne Communauté de montagne (Comunità montana) de l'Alto Sebino. Depuis 2006, Villa Milesi est le siège de l'hôtel de ville. Derrière la villa s'étend le parc qui accueille deux splendides et monumentaux cèdres déodar accompagnés de magnolias, peupliers, ifs, noyers d'Amérique et d'un splendide hêtre.

DER PARK 'PARCO DELLE RIMEMBRANZE E DELLA PACE'

Am 10. Juni 1923 wird in Lovere der 'Parco delle Rimembranze' eingeweiht, der sich außerhalb des historischen Ortskerns in südwestlicher Richtung befindet. Er ist von den anderen umliegenden Gebieten durch 'Via Faustino Aphel' (Präfekt von Rom von 1914 bis 1919) getrennt und trägt heute den Namen 'Via Giorgio Oprandi'. Der Park wurde mit der Absicht errichtet, an die 35 im Weltkrieg Gefallenen Loveres zu erinnern. Ihr Name wurde auf einem Aluminiumschild auf Metallstangen mit den italienischen Nationalfarben wiedergegeben, das sich zu Füßen einer Zypresse befindet und stellt ein Kulturerbe und -gut des Orts dar. 2011 setzte sich die Gemeinde für die Aufwertung dieses Parks ein, bei der der ganze Bereich beleuchtet wurde, um die Verwendung zu verbessern und die Zypressen in ein neues Licht zu rücken. Hinzu kamen ein Brunnen und ein kleiner Platz, der sich für den Aufenthalt der Besucher eignet. Durch die Aufstellung von siebzehn neuen Zypressen entlang der umschließenden Achsen wurde das ursprüngliche Baumgewebe wieder hergestellt. An den Seiten der neuen Allee wurden die Stangen in den italienischen Nationalfarben angebracht und das Felsmonument aufgenommen, das die Gebirgsjäger unserem Ort anlässlich des 85. Gründungsjahrs der Gruppe stiften wollten. 2011 hat der Gemeinderat dem neuen Park, der keinen offiziellen Namen hatte, "Parco delle Rimembranze e della Pace" genannt.

PARC DES SOUVENIRS ET DE LA PAIX

Le 10 juin 1923, à Lovere, le Parc des Souvenirs est inauguré. Il se situe en dehors du noyau historique du bourg, en direction sud-ouest, délimité et séparé par les autres terrains dans les environs de la rue Faustino Aphel (préfet de Rome de 1914 à 1919) devenue aujourd'hui rue Giorgio Oprandi. Érigé à l'origine pour commémorer les 35 morts de la Grande Guerre, leur nom est reporté sur une plaque en aluminium fixée aux pieds d'un cyprès. Le Parc représente un élément du patrimoine et un bien culturel de Lovere. En 2011, la ville a initié des travaux de rénovation qui ont porté à l'illumination du parc afin d'en améliorer son utilisation, mettre en valeur les cyprès, doter son espace d'une fontaine et d'une aire destinée au repos des visiteurs. Le peuplement forestier initial a été rétabli : dix-sept nouveaux cyprès ont été placés le long des axes périmétriques. Les hampes tricolores sont placées aux abords de la nouvelle allée qui accueille le monument rupestre que les Alpains ont voulu offrir en don à notre municipalité à l'occasion du 85ème anniversaire de la fondation du groupe. En 2011, le conseil municipal a nommé le nouveau Parc, puisqu'il n'existait pas de titre officiel, "Parc des Souvenirs et de la Paix".

DER BERG VON LOVERE UND SEINE VILLEN

Das Gemeindegebiet erstreckt sich bis zum östlichen Teil der Hochebene von Bossico nach oben aus. In einer idyllischen Hügellandschaft, die aus Heuwiesen mit mit Fichten umrahmten Bauernhäusern besteht, finden zahlreiche Villen aus dem 19. Jahrhundert Platz, die den Namen römischer Hügel und von Orten tragen, die der Geschichte des 'Risorgimento' geweiht sind. Diese Villen wurden in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts von wohlhabenden Familien Loveres mit antiklerikaler und Freimaurer-Tradition gebaut, die im Gegensatz und Wettbewerb mit anderen Familien mit klerikaler Tradition die Sommerferien in der gesunden Frische der Hochebene verbringen wollten.

LE MONT DE LOVERE ET SES VILLAS

Le territoire communal s'étend en altitude et occupe la partie orientale du plateau de Bossico. Dans un cadre vallonné et idyllique, constitué de prairies de fauche parsemées de fermes et d'épicéas, de nombreuses villas du XIXe siècle apparaissent : elles portent le nom des collines de Rome et des lieux consacrés à l'histoire de la Renaissance. Ces villas furent bâties durant la seconde moitié du XIXe siècle par des familles aisées originaires de Lovere. De tradition anticléricale et massonique, elles voulaient passer leurs vacances d'été dans un lieu frais et salubre tel que le plateau par opposition et compétition avec les autres familles de tradition cléricale.





Kirchen
•
Églises

BASILIKA 'SANTA MARIA IN VALVENDRA'

Die mächtige Basilika 'S. Maria in Valvendra' (75 m x 25 m), die von den Bürgern Loveres als "il Chiesone" bezeichnet wird, wird zwischen 1473 und dem ersten Jahrzehnt des 16. Jahrhunderts, einer besonderen wirtschaftlichen Blütezeit Loveres im Bett eines Wildwassers, dem 'Val Vendra' erbaut, dessen Namen sie erhält. 1777 wird die Kirche an Girolamo Vielmi von Breno übergeben, um im Jahr 1779 wieder von der Gemeinde Lovere zurückgekauft zu werden. Erst 1935 wird sie allerdings zur Pfarrkirche. Die Basilika weist klassisch anmutende Renaissance-Formen lombardischer Prägung mit venezianischen Einflüssen auf. Der Innenraum besteht aus drei Kirchenschiffen, die durch zwölf Säulen und mit Kapellen auf der linken Seite unterteilt werden. Das zentrale Schiff wird von einem vollständig mit Fresken versehenen Kassetten-Tonnengewölbe bedeckt, während die kleineren Schiffe Kreuzgewölbe aufweisen. Das Presbyterium, das sich jenseits des Gitters aus dem 16. Jahrhundert öffnet, besitzt zwei Spannweiten mit polygonaler Apsis. Der Sakralraum wird vom Hauptaltar vom Beginn des 18. Jahrh. dominiert. In seiner Mitte erhebt sich ein fantasievoller kleiner Ausstellthron mit Marmorskulpturen von Andrea Fantoni. Das Bild des Hochaltars, das die Himmelfahrt darstellt, ist ein Werk des brescianischen Malers Tommaso Bona. Auf der rechten Wand befindet sich die Orgel, ein Werk des Bergamasken Francesco Bossi. Das Gehäuse zeichnet sich durch zwei schützende Flügel der Fassaden aus, die von außen von Ferramola mit der Ankündigung

und von innen von Alessandro Bonvicino, der "il Moretto" genannt wurde, mit Reiterportraits der Heiligen Faustino und Giovita, der Patronen von Brescia bemalt sind. Es gibt neun Seitenkapellen, von denen sich sieben auf der linken Seite des Kirchenschiffs öffnen. Sie wurden im ersten Jahrzehnt des 16. Jahrhunderts gewonnen. Die anderen beiden befinden sich in den abschließenden Wänden der kleineren Schiffe. Seit den '90er-Jahren erfolgten zahlreiche Eingriffe zur statischen Festigung des Gebäudes, sowie an den Fresken des rechten Kirchenschiffs und des Gewölbes. Im Monat April 2014 wurden dank der Gelder des Vorsitzes des Ministerrats und der Zuteilung der Mandatssteuer der italienischen IRPEF für das Jahr 2010 die Restaurationsarbeiten an den Gemälden der Seitenkapellen und den Leinwänden der Apsis abgeschlossen. Derzeit kümmert sich die Gemeinde Lovere um Pflege und Erhaltung des Gebäudes, während der kirchliche Kult der Pfarrei anvertraut ist.



BASILIQUE DE SANTA MARIA IN VALVENDRA

L'imposante Basilique de S. Maria in Valvendra (75 m. x 25 m.), appelée par les habitants de Lovere "il Chiesone", est édifée entre 1473 et 1510, période de plein essor économique pour Lovere. Elle se situe dans le lit d'un torrent, le Val Vendra qui donnera ensuite son nom à la Basilique. En 1777, l'église est cédée à Girolamo Vielmi de Breno et elle est rachetée par la ville de Lovere en 1779. C'est seulement en 1935 qu'elle devient église paroissiale. La Basilique présente des formes classiques de la Renaissance de goût lombard et d'influences vénitiennes. Son intérieur comprend trois nefs, subdivisées en douze colonnes, et des chapelles sont disposées sur le côté gauche de la Basilique. La nef centrale est couverte par une voûte en berceau complètement ornée de caissons tandis que les voûtes des nefs mineures sont sur croisée d'ogives. Le presbytère qui s'ouvre au delà de la grille du XVIe siècle possède deux travées à abside polygonale. L'espace sacré est

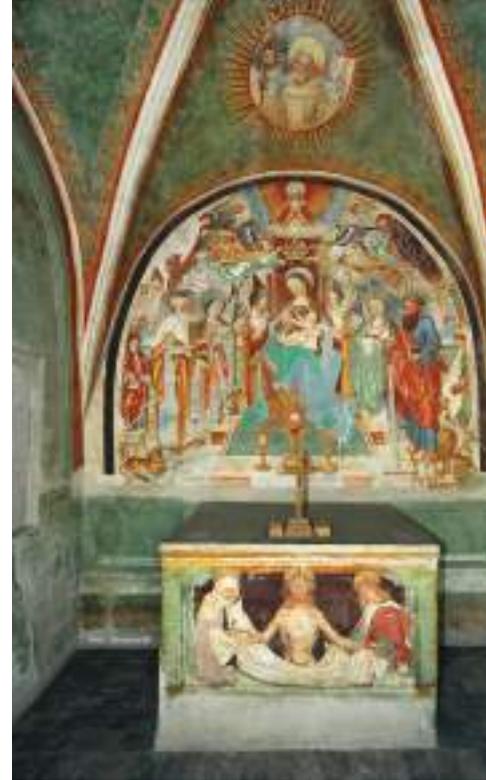
dominé par l'autel majeur des débuts du XVIIIe siècle où s'élèvent, au centre, le fantaisiste trône et les sculptures en marbre d'Andrea Fantoni. Le retable majeur représentant l'Assunta est l'œuvre du peintre de Brescia Tommaso Bona. Sur la paroi de droite se trouve l'orgue, œuvre du bergamasque Francesco Bossi. La caisse est caractérisée par les deux antes à protection de la façade peintes, à l'extérieur, par Ferramola avec l'Annonciation et, à l'intérieur, par Alessandro Bonvicino dit "il Moretto", avec des portraits équestres des Saints Faustino et Giovita, Patrons de Brescia. Les chapelles latérales sont au nombre de neuf, sept s'ouvrent dans le bas-côté gauche de la nef (elles datent de la première décennie du XVIe siècle) et deux dans les parois terminales des nefs mineures. Depuis les années 90 se sont succédées de nombreuses interventions de consolidation statique de l'édifice aussi bien sur les fresques de la nef de droite que sur la voûte. Durant le mois d'avril 2014, les travaux de restauration des peintures des chapelles latérales et des toiles de l'abside ont été conclus. Ils ont été possibles grâce aux fonds concédés par la Présidence du Conseil des Ministres et dérivent de la répartition de la tranche de huit millièmes de l'IRPEF (impôt sur le revenu) pour l'année 2010. Aujourd'hui, la municipalité de Lovere s'occupe de l'entretien et de la conservation de l'édifice alors que le culte religieux est confié à la Paroisse.

KLOSTER DER KAPUZINER-MÖNCHE

Bereits im 12. Jahrhundert ist auf dem Hügel von 'S. Maurizio' eine Kirche vorhanden, die dem Heiligen gewidmet ist. Das Kloster wird 1447 in einem Augenblick gegründet, in dem das religiöse Lovere sich zu einem Franziskaner-Örtchen umwandelt: Das Durchkommen des Hl. Bernhardin von Siena (1380-1444) erregt tatsächlich großes Interesse für die Heilsbotschaft, wie sie vom Heiligen Franziskus gelebt wird. Die observanten Mönche des Franziskanerordens bleiben bis 1601 dort. Ihnen folgen die reformierten Brüder, ein weiterer Zweig des Ordens, die das Gebäude beachtlich erweitern. 1805 ordnet Napoleon die Unterdrückung der Gemeinschaft an, die 1810 erfolgt. Das Gebäude wird versteigert und die Familie, die es erwirbt, lässt sowohl die Kirche als auch das Kloster zerstören. Die umzäunende Mauer, ein kleines Innengebäude und die Kapelle von 'S. Pietro' retten sich vor der Zerstörung. Letztere schließt eine wertvolle Freske aus dem 15. Jahrhundert ein, die die Madonna mit dem Kind auf dem Thron darstellt. Die Kapelle, die aus einem einzigen, rechteckigen Raum auf quadratischem Grundriss mit Spitzbogengewölbe besteht und mit einem Satteldach bedeckt ist, besitzt einen feststehenden Altar zur Feier der Messe. Das Gewölbe ist mit den Figuren von vier franziskanischen Heiligen verziert: Bernhardin von Siena, Antonius von Padua, Bonaventura von Bagnoregio und Ludwig von Toulouse. Das Kloster wird ab 1875 wieder aufgebaut und die erste Gemeinde von Franziskaner-Kapuzinern lässt sich 1879 nieder. Heute ist das Kloster Sitz des Noviziats des Ordens und stellt einen spirituellen Treffpunkt für das gesamte Gebiet dar. Dank seiner beneidenswerten Position kann man von hier einen Blick über den ganzen Iseosee genießen.

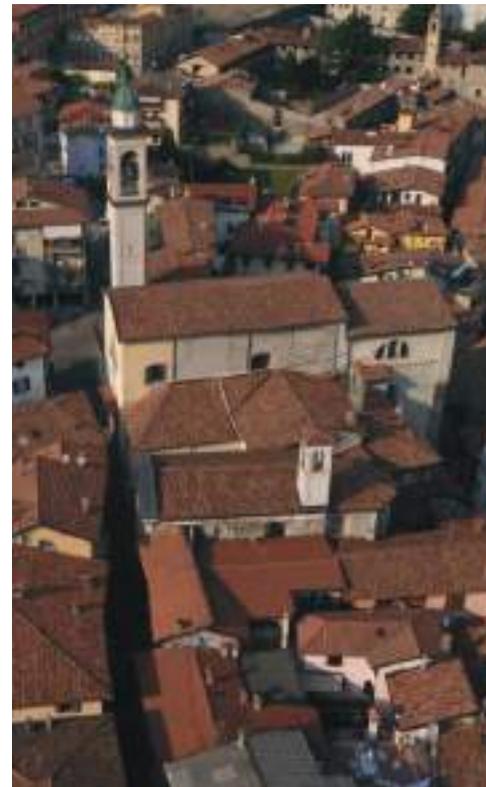
LE COUVENT DES FRÈRES CAPUCINS

Au XIIe siècle déjà est présente sur la colline de S. Maurizio une église qui lui est dédiée. Le couvent est fondé en 1447 à un moment où la religieuse Lovere se transforme en une petite ville franciscaine: le passage de San Bernardino da Siena (1380-1444) suscite, en effet, un grand intérêt vers l'idéal évangélique comme vécu par San Francesco. Les Frères de l'Ordre franciscain y demeurent jusqu'en 1601 lorsque leur succèdent les Riformati, autre branche de l'Ordre, qui agrandiront l'édifice de façon considérable. En 1805, Napoléon ordonne sa suppression qui surviendra en 1810. L'édifice est proposé aux enchères et la famille qui l'acquiert fait démolir aussi bien l'église que le couvent. Seuls le mur de soutènement, un petit édifice interne et la Chapelle de S. Pietro, qui renferme une remarquable fresque du XVe siècle représentant la Madone sur le trône avec l'Enfant, se sauvent de la destruction. La chapelle, constituée d'une unique pièce de forme rectangulaire avec voûte sur croisée d'ogives, est couverte d'un toit en pignon et possède un autel fixe destiné à la célébration de la messe. La voûte est ornée de figures représentant les quatre saints franciscains: Bernardino da Siena, Antonio da Padova, Bonaventura da Bagnoregio et Ludovico da Tolosa. Le Couvent est reconstruit à partir de 1875 et la première communauté de Franciscains Capucins s'y établit en 1879. Aujourd'hui, le Couvent est le siège du Noviciat de l'Ordre et représente un point de rencontre spirituel pour tout le territoire. Situé dans une position enviable, il est possible de profiter d'une vue qui s'étend sur tout le Sebino.



KIRCHE VON 'SAN GIORGIO'

Hier handelt es sich um eine der ältesten Kirchen Loveres, auch wenn sie im Laufe der Jahrhunderte zahlreiche Umgestaltungen erlebt. Sie wird zum Ende des 14. Jahrhunderts mit einer Apsis gebaut, die auf der Basis des mittelalterlichen Turms 'Torre Soca' ruht und besitzt ein weniger breites Schiff als die heutige Kirche, das allerdings die gleiche Länge hatte. Im 15. Jahrhundert werden wichtige Änderungen angebracht. Zu ihnen gehört das Kirchenschiff in Form eines lateinischen Kreuzes und die Erhöhung des Gebäudes. Im Sakralbau sind Werke von beachtlichem künstlerischem Wert vorhanden. Zu ihnen gehören das Bild des linken Seitenaltars, das von G. Paolo Cavagna (1556 - 1627) gemalt wurde, "Das letzte Abendmahl", "Das Martyrium des Hl. Georg" von Antonio Gandino und das Bild mit "Der Unbefleckten mit den Hl. Bernardino und Francesco di Paola" von Francesco Monti, sowie einige Holzwerke von Fantoni. Die Kirche enthält eine grandiose Leinwand auf der Gegenfassade, die vom flämischen Maler Jean de Herdt stammt (1657).



L'ÉGLISE DE SAN GIORGIO

Il s'agit d'une des plus anciennes structures religieuses de Lovere même si elle subit de nombreuses modifications au cours des siècles. Elle est érigée à la fin du XIVe siècle, son abside repose sur les bases de la médiévale Tour Soca. À l'époque, sa nef est moins large que la nef actuelle mais sa longueur reste inchangée. Durant le XVe siècle, d'importantes modifications y sont apportées parmi lesquelles la nef à croix latine et le rehaussement de l'édifice. D'importantes œuvres d'une valeur artistique considérable sont présentes à l'intérieur de l'église: le retable latéral gauche peint par G. Paolo Cavagna (1556-1627), "L'ultima cena", "Il martirio di S. Giorgio" d' Antonio Gandino, "L'Immacolata e i Santi Bernardino e Francesco di Paola" de Francesco Monti et quelques autres œuvres ligneuses fantoniane. Elle contient une toile grandiose posée sur la contre-façade. Elle est l'œuvre du peintre flamand Jean de Herdt (1657).

WALLFAHRTSKIRCHE DER HEILIGEN CAPITANIO UND GEROSA

Diese Kirche Lovers, die von Mons. Spirito M. Chiapetta geplant wurde, wird von Mons. Giacinto Tredici, dem Bischof von Brescia am 1° Oktober 1938 geweiht. Sie ist dem Christus, König der Jungfrauen zu Ehren von Bartolomea Capitanio und Vincenza Gerosa aus Lovere gewidmet, die von Pius XII. 1950 heilig gesprochen wurden. Das Gebäude, das in gotischem Stil hergestellt wurde, ist außen mit rosa Granit verkleidet und wird von einem schlanken Glockenturm überragt, der dem gesamten Baukomplex Spiritualität und Leichtigkeit verleiht. Die Mosaiken und Symbole der überdachten Treppe am Eingang erinnern an die Seligpreisungen und Werke der Barmherzigkeit in Übereinstimmung mit den karitativen Zwecken des Instituts "Suore di Carità" (die auch "Schwestern des Mädchens Maria" genannt wurden), das von den zwei Heiligen in Lovere im Jahr 1832 gegründet und heute in Europa, Asien, Afrika und Amerika verbreitet wurde. Der Innenraum mit quadratischem Grundriss besitzt drei Kirchenschiffe. An den Seitenwänden wechseln sich lange Theorien über Jungfrauen und Märtyrer ab, die die Symbole ihrer Treue zu Christus in der Hand tragen. Der Zug wird auf dem Altarbild der mittleren Apsis mit den zwei Heiligen aus Lovere abgeschlossen, die von Christus für das ewige Fest des Hochzeitsmahls gekrönt werden. An den Seiten des Altars befinden sich die Urnen, die die zwei Heiligen aus Lovere enthalten. Direkt bei der Wallfahrtskirche liegt ein kleines Museum, das in den Zimmern eingerichtet wurde, in denen die zwei Heiligen starben. Weitere Räume sammeln Reliquien, verschiedene Gegenstände, Möbel der damaligen Zeit und Dokumente mit Beschreibungen über das Institut und die barmherzigen



Werke, die in aller Welt verteilt sind. Die Wallfahrtskirche wurde in den letzten Jahren sehr ausgeweiteten und tiefgehenden, statisch-strukturellen Festigungseingriffen unterzogen. Heute ruht die gesamte Struktur des Tempels auf hydraulischen Stützsystemen, die dazu in der Lage sind, der empfindlichen hydrogeologischen Situation des Bodens entgegenzuwirken, auf dem er steht, so dass er auch in Zukunft vollständig stabil erhalten bleibt. Die Wallfahrtskirche war seit jeher Ziel von Pilgern aus ganz Norditalien. Am Gebäude sind das gleichgestellte Schulinstitut "Santa Capitanio" und ein Haus für spirituelle Übungen des Namens "Oasi" angeschlossen.

SANCTUAIRE DES SAINTES CAPITANIO ET GEROSA

Le temple de Lovere, conçu par Mgr Spirito M. Chiapetta, est consacré par Mgr. Giacinto Tredici, évêque de Brescia, le 1° octobre 1938. Il est dédié au Christ, roi des vierges, en honneur de Bartolomea Capitanio et Vincenza Gerosa, toutes deux originaires de Lovere et canonisées par Pie XII en 1950. L'édifice, réalisé en style gothique, est recouvert de granit rose à l'extérieur et il est surmonté d'un clocher élané qui confère une certaine souplesse et spiritualité à tout l'ensemble architectural. Les mosaïques et les symboles des escaliers de l'entrée rappellent les béatitudes évangéliques et les œuvres de miséricorde. Elles sont en

harmonie avec la mission caritative de l'Institut "Sœurs de la Charité" (aussi appelé "Suore di Maria Bambina") fondé à Lovere par les deux Saintes, en 1832, et répandu aujourd'hui en Europe, Asie, Afrique et en Amérique. L'intérieur est à base carrée avec trois nefs. Sur les collatéraux serpentent les longues théories de vierges et martyrs qui portent dans leurs mains les symboles de leur fidélité au Christ. Les deux saintes de Lovere qui sont couronnées par le Christ lors de la fête éternelle de la marche nuptiale ferment le cortège sur le retable de l'abside centrale. Aux côtés de l'autel se situent les urnes contenant les deux Saintes de Lovere. Accolé au Sanctuaire, se trouve un petit musée installé dans les chambres où moururent les deux Saintes et dans d'autres pièces recueillant reliques, objets divers, mobilier d'époque et documents avec des légendes concernant l'Institut et les œuvres de miséricorde dispersées partout dans le monde. Le Sanctuaire a fait l'objet ces dernières années de travaux de consolidation statique-structurelle à la fois très étendus et en profondeur. La structure toute entière du Temple repose aujourd'hui sur des systèmes hydrauliques de support en mesure de faire face à la délicate situation hydrogéologique du terrain sur lequel elle s'élève, préservant ainsi son intégrité et sa stabilité futures. Le Sanctuaire a toujours été la destination de pèlerinage de tout le nord de l'Italie. L'établissement scolaire paritaire de "Santa Capitanio" et une maison destinée aux exercices spirituels appelée "Oasis" s'élèvent à côté du bâtiment.

ORATORIUM VON 'SAN MARTINO'

Man nimmt an, dass das Oratorium von 'S. Martino' die älteste Kirche Loveres ist. Das Oratorium, das 'S. Martino', dem Bischof von Tours gewidmet war, erhob sich außerhalb der antiken Begrenzungsmauern der Burg im 'Borgo', entlang der Straße, die in das 'Val Camonica' führte. Sein Ursprung könnte auf das 9. Jahrh. zurückgehen, weil der Kult des Heiligen im Gebiet von den Mönchen von Tours zurzeit Karl des Großen eingeführt wurde. Bis zum Bau der Kirche 'S. Giorgio' ist das Oratorium die Pfarrkirche und somit für eine gewisse Zeit Kultgebäude. Im 16. Jahrhundert wird daneben das Kloster 'Santa Chiara' errichtet, dem es vom damaligen Pfarrer Don Filippo Marenzi überlassen wird. Weil das Gebäude klein ist, wird es im Laufe der Zeit verlassen, so dass der Bischof Vincenzo Giustiniani während seines Pastoralbesuchs 1636 dessen Schließung anordnet. Die Restaurierung im Jahr 1980 hat erlaubt, einen Teil des künstlerischen Erbes zurückzugewinnen. Hierzu gehören die Fresken in der Apsis und der heilige Stein des Originalaltars aus dem Frühmittelalter. Die Fresken der Jungfrau auf dem Thron und des Hl. Martin zu Pferd, die ursprünglich über dem schönen Portal des 15. Jahrhunderts in 'Via S. Maria' angebracht waren, sind bei der 'Accademia Tadini' aufbewahrt. Das Oratorium ist heute von Privatpersonen bewohnt und beherbergt in seinem Inneren eine kaufmännische Tätigkeit.

ORATOIRE DE SAN MARTINO

L'Oratoire de S. Martino est vraisemblablement la plus ancienne église de Lovere. Dédié à S. Martino, évêque de Tours, l'Oratoire s'élevait hors des anciens remparts du Château, dans le Bourg, le long de la route qui menait à la Val Camonica. Son origine remonte sans doute au IXe siècle puisque le culte du saint existe dans la zone allant des Moines de Tours à l'époque de Charlemagne. Jusqu'à la construction de l'église de S. Giorgio, l'Oratoire est l'église paroissiale et, pendant quelque temps, lieu de culte. Au XVIe siècle, il est associé au Monastère de Santa Chiara auquel il est cédé par le curé de l'époque, Filippo Marenzi. Étant de petite taille, il est peu à peu abandonné si bien qu'en 1636, à l'occasion de sa visite pastorale, l'évêque Vincenzo Giustiniani en ordonne la fermeture. La restauration de 1980 a permis de récupérer une partie de son patrimoine artistique dont les fresques de l'abside et la pierre sacrée de l'autel remontant au haut Moyen Âge. Les fresques de la Vierge en trône et de S. Martino à cheval, initialement placées au-dessus du beau portail du XVe siècle, rue S. Maria, sont conservées à l'Académie Tadini. L'Oratoire est aujourd'hui habité par des particuliers et accueille en son sein une activité commerciale.



ANTIKE KIRCHE VON 'SANTA CHIARA'

Die antike Kirche von 'S. Chiara', die 1652 geweiht wurde, ist eine kleine Perle, die im Kloster der Klarissenschwestern untergebracht ist. Sie wurde zu Beginn des 16. Jahrhunderts im Herzen des Renaissance-Ortsteils von Lovere neben dem Oratorium von 'S. Martino' erbaut. Der Sakralbau, der auf den Fundamenten einer alten Kirche errichtet wurde, die nicht mehr groß genug war, um die wachsende Zahl der Nonnen zu beherbergen, sieht die großzügige Teilnahme des Pfarrers Don Agostino Lollo, eines Geistlichen in Rom, der 'Camotto' genannt wurde. 1973 wird das Kloster restauriert und die antike Kirche für den Kult geschlossen. Die Leinwände und sakralen Paramente werden in die Klausur gebracht, wo sie sich noch heute befinden. Im Jahr 2004 beginnen die Restaurationsarbeiten, die von der Stiftung "Domenico Oprandi" gefördert wurden, um die Kirche von 'S. Chiara' zum alten Glanz zurückzubringen.

L'ANCIENNE ÉGLISE DE SANTA CHIARA

L'ancienne église de S. Chiara, consacrée en 1652, est une petite perle serties à l'intérieur du monastère des sœurs Clarisses, construit au début du XVIe siècle au cœur du bourg Renaissance de Lovere à côté de l'Oratoire de S. Martino. Le temple, s'élevant sur les fondations d'une vieille église plus assez grande pour accueillir le nombre croissant de sœurs, voit la généreuse participation du révérend Agostino Lollo, dit Camotto, ecclésiastique à Rome. En 1973, le monastère est rénové et l'ancienne église fermée au culte. Les toiles et les parements sacrés sont transférés à l'intérieur du cloître où ils se trouvent encore. C'est en 2004 que, promu par la Fondation "Domenico Oprandi", sont entrepris les travaux de rénovation pour ramener l'Église de S. Chiara à son ancienne splendeur.

KLOSTER VON 'SANTA CHIARA'

Es erhebt sich in der Nähe der antiken Kirche von 'San Martino' und nimmt die Töchter von 'Santa Chiara' seit mehr als 450 Jahren in Klausur auf. Das Kloster wurde ganz zu Beginn des 16. Jahrhunderts gegründet. Tatsächlich stammen die zwei Testamente, in denen zwei Frauen von Lovere ihre Mitgift hinterlassen aus dem Jahr 1501, damit in Lovere oder in der Nähe ein Kloster für die Nonnen des Klarissenordens gebaut wird. 1513 trifft ein Bevollmächtigter des Klosters von 'S. Maurizio' eine Vereinbarung für das Durchgangsrecht zugunsten des Klosters. Diese Dokumente erlauben den Ursprung der Gemeinschaft der Klarissenschwestern in Lovere um einige Jahrzehnte vorzuziehen. Nach der Chronik des Klosters wäre sie dagegen im Jahr 1541 durch das Werk und Interesse der Adligen Afra Bazzini gestartet. Die Kirche, die auf den Fundamenten eines alten Sakralbaus errichtet wurde, der nicht mehr groß genug war, um die wachsende Zahl der Nonnen zu beherbergen, sieht die großzügige Teilnahme des Pfarrers Don Agostino Lollo, eines Geistlichen in Rom, der 'Camotto' genannt wurde. 1643 beginnt dank der Großzügigkeit der Gönner die Vergrößerung des Klosters, sowie der Bau der neuen Kirche von 'S. Chiara', die 1652 eingeweiht wurde. Im Jahr 1798 wird das Kloster durch Napoleon geschlossen und die Nonnen ziehen vorübergehend in ein Kloster auf Montisola um, um dann 1817 nach Lovere zurückzukehren. In den Jahren 1973 - 1975 wird ein Teil des Klosters verkauft und mit den Erträgen wird der verbleibende Teil restauriert. Die primitive Kirche von 'Santa Chiara' wird für die Öffentlichkeit geschlossen und für die Gottesdienste wird eine neue Kapelle verwendet, die zu 'Via Martinoli' hin offen ist.

MONASTÈRE DE SANTA CHIARA

Il s'élève près de l'ancienne Église de San Martino et accueille en clôture les Filles de Santa Chiara depuis plus de 450 ans. Sa fondation remonte aux toutes premières années du XVIe siècle. C'est en effet de 1501 que datent les deux testaments où deux habitantes de Lovere lèguent leurs dots afin que soit construit à Lovere ou aux alentours un Monastère pour les religieuses de l'Ordre de S. Chiara. En 1513, un procureur du Couvent de S. Maurizio stipule une convention pour un droit de passage en faveur du Monastère. Ces documents permettent d'anticiper de quelques décennies l'origine de la Communauté des Sœurs Clarisses à Lovere qui, d'après les chroniques du Couvent, débiterait en revanche en 1541 grâce à l'œuvre et à l'intérêt de la noble dame Afra Bazzini. L'Église, qui s'élève sur les fondations d'une ancienne église plus assez grande pour accueillir le nombre croissant de religieuses, bénéficie de la généreuse participation du révérend Agostino Lollo, dit Camotto, ecclésiastique à Rome. En 1643, grâce à la générosité des bienfaiteurs, l'agrandissement du Monastère et la construction de la nouvelle Église de S. Chiara, consacrée en 1652, sont entrepris. En 1798, le Monastère subit la suppression napoléonienne et les religieuses s'installent momentanément dans un couvent à Montisola avant de faire retour à Lovere en 1817. Dans les années 1973-1975, une partie du Monastère est vendue et grâce aux recettes, la partie restante est restructurée. L'église primitive de Santa Chiara est fermée au public et les fonctions religieuses ont lieu dans une nouvelle chapelle qui donne sur la rue Martinoli.



WALLFAHRTSKIRCHE VON 'SAN GIOVANNI IN MONTE CALA'

Die auf dem Gipfel des 'Monte Cala' gelegene Wallfahrtskirche ist wahrscheinlich als Erweiterung der vorher bestehenden Kapelle entstanden, die von den Herren Celeri im 12. Jahrh. gewollt wurde. Tatsächlich hatten die Herren angesichts der strategischen und über den oberen Seebereich dominierenden Lage auf dem Berg eine Befestigung erbauen lassen. Der Sakralbau wurde gegen Ende des 14. Jahrhunderts wahrscheinlich auf den Resten einer mittelalterlichen Befestigung errichtet, die der Adelsfamilie Celeri gehörte. Er erlitt im Jahr 1606 eine radikale Umformung, in der er die derzeitige Form annahm. Im oberen Teil der Fassade der Wallfahrtskirche befindet sich ein halbrundes Fenster, das nach Westen ausgerichtet ist. Vorne ist dagegen ein vollkommen geschlossenes Atrium gelegen, der nur ein Bogenportal mit Eisengitter besitzt. Der Kircheninnenraum hat ein Schiff mit vier Seitenaltären aus Marmor, die den Heiligen San Rocco, San

SANCTUAIRE DE SAN GIOVANNI IN MONTE CALA

Positionné au sommet du Mont Cala, le Sanctuaire a probablement vu le jour comme agrandissement de la chapelle préexistante souhaitée par la famille Celeri au XIIe siècle. En effet, sur le mont, les Celeri avaient fait construire un fortin compte tenu de sa position stratégique et dominante sur la partie supérieure du lac. Il a sans doute été érigé à la fin du XIVe siècle sur les restes d'un fortin médiéval ayant appartenu à la noble famille Celeri. Il a subi une transformation radicale en 1606, année où il a pris sa forme actuelle. En haut de la façade du sanctuaire, on voit une fenêtre semi-circulaire donnant vers l'ouest ; devant, se trouve un atrium entièrement fermé, à l'exception du portail en arc avec grille en fer. L'intérieur de l'église présente une nef avec quatre autels latéraux en marbre dédiés à San Rocco, San Carlo, San Fermo et à la Madonna della Speranza. L'autel majeur présente un

Carlo, San Fermo und der Madonna der Hoffnung gewidmet sind. Der Hochaltar weist ein Bild mit besonders hohem künstlerischem Wert auf, das von Antonio Cifroni aus Clusone geschaffen wurde (18. Jahrhundert). Die Kirche wurde 1964 einem Restaurierungseingriff unterzogen und seit 1970 sorgt die Vereinigung "Amici di S. Giovanni" auch für die Pflege des äußeren Bereichs. Für die Bewohner Loveres ist 'San Giovanni' ein beliebtes Ausflugs- und Andachtsziel. Erinnert wird an das Fest der "Madonna Speranzina", das hier am dritten September-Sonntag gefeiert wird. Die extreme Panoramaposition, die Möglichkeit die Wallfahrtskirche auf einem bequemen Saumpfad zu erreichen und eine unberührte natürliche Umgebung verdienen sicher einen Ausflug. Wenn man mit einem entsprechenden Pass ausgestattet ist, den man beim Fremdenverkehrsamt von Lovere abholen kann, kann man die Wallfahrtskirche von 'S. Giovanni' an den Tagen mit Fahrzeugen für Land-, Forstwirtschaft- und Weidenstraßen erreichen, an denen das Gasthaus bei der Wallfahrtskirche geöffnet ist.

retable d'une grande valeur artistique, réalisé par Antonio Cifroni (XVIIIe siècle), de Clusone. L'église a fait l'objet de travaux de restauration en 1964 et depuis 1970, l'Association "Amis de S. Giovanni" veille à la conservation des décorations, également de celles des parties extérieures. Pour les habitants de Lovere, c'est la destination de sorties et l'occasion de moments de dévotion ; preuve en est la fête de la "Madonna Speranzina" qui y est célébrée le troisième dimanche de septembre. Sa position extrêmement panoramique, la possibilité d'y accéder à travers un pratique chemin muletier et une nature restée intacte, tout ceci mérite assurément une excursion. Munis d'un laissez-passer que vous demanderez et retirerez à l'Office de tourisme de Lovere, il vous sera possible d'arriver au Sanctuaire de S. Giovanni avec des véhicules pouvant parcourir des routes agro-sylvo-pastorales les jours d'ouverture du local de restauration situé dans le Sanctuaire.



Plätze und türme
•
Places et tours



DER PLATZ '13 MARTIRI'

Das Viertel "Porto" erhält seinen Namen vom Hafen von Lovere, der im 15. Jahrhundert auch Hafen der Regio genannt wurde, weil er sich im Viertel Regio befand. In alten Zeiten belegten einige Gebäude (zu denen das 'Casa Bertolotti' gehörte, das im 19. Jahrhundert zerstört wurde) die heutige 'Piazza 13 Martiri'. Das Toponym "Porto" stand deshalb nur für die Hauptanlegestelle des Städtchens. Ein großer Turm, von dem einige Spuren verbleiben, garantierte die Verteidigung. Die Bürger Loveres besaßen im Mittelalter einige Schiffe, mit denen sie auf dem Iseosee insbesondere nach Iseo Handel betrieben. Diese Schiffe wurden, wenn notwendig, auch für Zwecke der militärischen Kontrolle des Sees ausgerüstet. Entlang der Kais und Wege des Hafens befanden sich bereits im 15. Jahrhundert Gebäude mit Säulengängen, in denen Wirtshäuser, Warenlager und Werkstätten (der Lantieri, Gaioncelli, Ghagaperi, de Ricardis), sowie Produktions- und Färbestätten der Wolle untergebracht waren. Zum Ende des 16. Jahrhunderts fand hier bereits ein Wochenmarkt statt, der beitragsfrei war und der den Namen "Biave" trug. Hier wurden Hirse, Roggen und Weizen gehandelt – dies war der Vorläufer des samstäglichen Markts von Lovere. Im Viertel 'Porto' befanden sich im 15. Jahrhundert die Wohnungen der Lazaris, Ghagaperi, Poloni, Bossis, de Mochis di Terzo, de Bullis, Lanteriis de Paratico, de Sancto Laurentio und der Campioni di Varenna. Der Platz beherbergt das schöne 'Monumento alla Libertà', das dem Städtchen von Enrico Banzolini, einem Patrioten von Lovere gestiftet wurde, der an der Verteidigung Venedigs teil hatte. Es ist "den tapferen Bürgern Loveres gewidmet, die ihr Leben der Unabhängigkeit und Einheit des Vaterlandes opferten", wie man

PIAZZA 13 MARTIRI

La contrée de "Porto" doit son nom au port de Lovere qui, au XVe siècle, était également appelé port du Royaume puisqu'il appartenait précisément à la contrée du Royaume. Autrefois, quelques édifices (parmi lesquels la maison Bertolotti démolie au XIXe siècle) occupaient l'actuelle Piazza 13 Martiri ; le toponyme "Port" indiquait donc le principal lieu d'accostage de la petite ville. Une grande tour, dont il reste quelques traces, en garantissait la défense. Au Moyen Âge, les habitants de Lovere possédaient des bateaux qui leur permettaient de s'adonner au commerce sur le lac d'Iseo, en particulier vers Iseo, bateaux qui, en cas de nécessité, servaient également à assurer un contrôle militaire du lac. Le long des quais et des voies du port se trouvaient dès le XVe siècle des édifices à arcades où trouvaient place auberges, ateliers et échoppes (des Lantieri, Gaioncelli, Ghagaperi, de Ricardis) et des lieux de production et de teinture de la laine. À la fin du XVIe siècle, un marché hebdomadaire s'y tenait déjà, exonéré de contributions, appelé marché des "Biave" où l'on vendait millet, seigle et froment : l'ancêtre de l'actuel marché du samedi de Lovere. Dans la contrée du Port s'élevaient au XVe siècle les demeures des Lazaris, Ghagaperi, Poloni, Bossis, de Mochis di Terzo, de Bullis, Lanteriis de Paratico, de Sancto Laurentio et des Campioni di Varenna. La place accueille le beau monument à la Liberté, offert à la ville par Enrico Banzolini, patriote de Lovere qui participa à la défense de Venise, et dédié "aux valeureux habitants de Lovere qui consacrèrent leur vie à l'indépendance et à l'unité de la Patrie" ainsi qu'on peut le lire sur

auf seinem Sockel lesen kann. Die 'Piazza XIII Martiri' ist nach den Partisanen benannt, die von den Faschisten am 22. Dezember 1943 erschossen wurden. Der Platz stellt heute mit der Schiffsanlegestelle der Seeschifffahrt und der Bushaltestelle das Zentrum des städtischen Lebens dar. Zum Ende der '90er-Jahre war der Platz Gegenstand eines bedeutenden Neugestaltungseingriffs und ist heute vollständig für Fußgänger reserviert. Auf den Platz blicken Empfangsstrukturen, Restaurants und Bars, sowie elegante Geschäfte.

son socle. La Piazza XIII Martiri est dédiée aux partisans qui furent fusillés à Lovere par les fascistes le 22 décembre 1943. La place est aujourd'hui le centre de la vie citadine avec son point d'accostage pour les bateaux de la Navigation et son arrêt pour les autocars. La place toute entière a fait l'objet d'importants travaux de rénovation à la fin des années 90 ; c'est aujourd'hui une place piétonne. Structures de réception, restaurants et élégantes boutiques donnent sur cette place.



'TORRICELLA'

Hier handelt es sich um einen runden Turm, der innerhalb einer vierseitigen, weitläufigeren Befestigung geschaffen wurde, der sich an der Westseite einer der schwächsten Punkte der Mauern befand, die Lovere während dem 14. und 15. Jahrhundert verteidigten. Die Befestigung trug den Namen 'Dugnone' oder 'Dargone', um sie von einer anderen Anlage zu unterscheiden, die entlang der Mauern auf dem gegenüberliegenden Hügel des Namens 'Castello' lag. Der Begriff 'Dugnone' bedeutet seit dem 12. Jahrhundert "Burg der Burg" und war im Allgemeinen ein kleiner Bereich, in den sich die Verteidiger in den schlimmsten Situationen zurückzogen. In Lovere wurde er verwendet, um die kleinste der zwei Festungen zu bezeichnen, die die Mauern verstärkten. Dieser Name ging dann an das gesamte Gebiet über.

TOURELLE

Il s'agit d'une tour ronde réalisée à l'intérieur d'un fortin quadrilatéral plus grand qui se trouvait au sommet nord occidental, dans un des points les plus faibles des remparts qui défendaient Lovere aux XIVe et XVe siècles. La fortification était appelée Dugnone ou Dargone pour la distinguer d'un autre fortin, appelé Château, s'élevant le long des remparts, sur la colline opposée. Le terme de Dugnone signifie dès le XIe siècle "Château du Château" ; en général, il s'agissait d'une redoute où les défenseurs se retiraient dans les situations les plus critiques ; à Lovere, il fut employé pour désigner le plus petit des deux fortins qui renforçaient les remparts. Le nom est ensuite passé à toute la région.

DER PLATZ 'VITTORIO EMANUELE II' MIT DEM STADTTURM

Dieser Platz war im Mittelalter ein zentraler Bereich der Siedlung Lovere. Hier trafen alle kleinen und engen Straßen des mittelalterlichen Orts zusammen. Er zeichnete sich durch das Vorhandensein des Podestà-Palasts und der 'Torre Civica' aus. Diese öffentlichen Gebäude mittelalterlichen Ursprungs haben jahrhundertlang den Gemeindefiskus und die Gerichte Loveres (Gericht und Gefängnis) beherbergt. Die 'Piazza' war auch das Zentrum vieler notarieller Tätigkeiten. Hier befand sich der Pranger und es wurden Strafen, einschließlich der Todesstrafe, ausgeführt. Außerdem wurden hier, insbesondere in Verbindung mit Substanzen, die mit der Herstellung von Wolltüchern zu tun hatten, blühende Geschäfte abgeschlossen, denn Lovere war während der Renaissance in dieser Tätigkeit führend. Heute kann man auf der 'Torre Civica', dem Stadtturm, einige Fresken der verschiedenen Herren beobachten, die das Städtchen beherrschten. Dabei fällt insbesondere eine Freske mit dem Löwen auf, dem Symbol der venezianischen Herrschaft, die das Jahr 1442 trägt. Während man den Turm besteigt, kann der Besucher nicht nur im Raum, sondern auch in der Zeit die 12 Stunden/Zeitalter Loveres finden und kennenlernen, die die Geschichte des Städtchens ausmachen, um dann oben angekommen das Lovere von heute zu entdecken.

PIAZZA VITTORIO EMANUELE II TOUR CIVIQUE

Au Moyen Âge, la place était le lieu central de la ville de Lovere ; y confluaient toutes les petites ruelles du bourg médiéval. Elle était caractérisée par la présence du palais du podestat et par la tour civique, édifices publics d'origine médiévale qui, des centaines d'années durant, ont accueilli le siège communal et les magistratures de Lovere (tribunal et prisons). C'était également le centre de nombreuses activités notariales, sur la place se trouvait le pilori et les sentences, même capitales, y étaient exécutées. C'était également le centre où se déroulaient des commerces florissants, notamment de produits liés à la production des tissus en laine, activité où Lovere excellait durant la Renaissance. Aujourd'hui on observe sur la tour civique des fresques évoquant les différentes seigneuries qui ont dominé la ville, parmi lesquelles une fresque avec le lion, symbole de la domination vénitienne, portant la date de 1442. Durant la remontée vers le haut, non seulement dans l'espace mais aussi dans le temps, le visiteur peut trouver et connaître les 12 Heures/Ères de Lovere, les Heures qui ont marqué l'histoire de la ville, et au sommet, enfin, découvrir la ville contemporaine.





DER TURM 'TORRE SOCA'

Hier handelt es sich um einen großen Turm, der im Erdgeschoss mit gewölbten Lagern und in den oberen Stockwerken mit Repräsentationsräumen ausgestattet ist. Im 15. Jahrhundert gehört er in ungeteiltem Besitz den Exponenten der Familie Celeri, den antiken Herren von Lovere. Diese Familie ist eng mit den Federici der 'Val Camonica', den Brusati von Brescia und den Capitanio von Sovere verwandt. All diese Geschlechter stammen von der Familie Mozzi von Bergamo ab und siedelten sich um das 12. Jahrhundert im Gebiet an. Die Celeri des Mittelalters bildeten eine breite Sippschaft, die zu den Ghibellinen gehörten und Lovere politisch beherrschten. Wahrscheinlich erbauten sie den Turm als Ort der Repräsentanz, Verteidigung und Versammlung. Um die Mitte des 15. Jahrhunderts, als jegliche militärische Funktion des Gebäudes verloren war, gestatteten die Celeri, wie einige notarielle Dokumente bezeugen, der Gemeinschaft von Lovere, den oberen Teil des Turms zur Erweiterung der nahe gelegenen Kirche von 'San Giorgio' zu verwenden.



TOUR SOCA

Il s'agit d'une grande tour dotée au rez-de-chaussée d'échoppes au plafond voûté et, aux étages supérieurs, de locaux de représentation. Au XVe siècle, elle appartient en propriété indivisée aux membres de la famille Celeri, les anciens seigneurs de Lovere. Il s'agit d'une famille étroitement apparentée avec les Federici de Val Camonica, les Brusati de Brescia et les Capitanio de Sovere, des lignages qui dérivent tous de la famille Mozzi de Bergame et qui s'installèrent dans la région autour du XIIe siècle. Les Celeri formaient au Moyen Âge une grande consorteria (groupe parental élargi) adhérant à la faction gibeline et dominaient Lovere. Ils édifièrent la tour probablement comme lieu de représentation, de défense et de réunion. Autour de la moitié du XVe siècle, toute fonction militaire de l'édifice n'ayant plus raison d'être, les Celeri, ainsi qu'en témoignent des documents notariaux, permirent à la communauté de Lovere d'utiliser la partie supérieure de la tour pour agrandir la proche église de San Giorgio.

DER TURM 'TORRE DEGLI ALGHISI'

Im 12. Jahrhundert war Lovere ein befestigter Ort (Castello), der sich um den heutigen Platz 'Piazza Vittorio Emanuele II' erhob. Hier herrschte ein Zweig der Familie Mozzo von Bergamo, die Celeri genannt wurden. Diese traten 1222 mit einem Akt der Unterwerfung einige ihrer Rechte in Verbindung mit dem 'Castello' von Lovere und mit drei Türmen, die diese Burg verstärkten an die Gemeinde von Bergamo ab und erkannten ihr damit Einfluss auf ihre Herrschaft an. Der untere Teil des Turms, der heute den Namen "Alghisi" trägt, gehört sicher zu einem dieser drei Türme. Er weist die Zeichen der befestigten Gebäude des 12. Jahrhunderts auf und befand sich im äußeren Verlauf der Befestigung der Burg von Lovere. Mit der Erbauung einer weitläufigeren, befestigten Umzäunung im 14. Jahrhundert wurde der Turm zu Wohnsitz und Repräsentanzgebäude im Rahmen des Viertels, das "Castel Vecchio" genannt wurde. Im Statut von Lovere aus dem Jahr 1650 wird der Turm als Besitz "der Familie der Suoli" erwähnt. Aus anderen Schriften erhielt man dagegen den Bezug auf die Familie der "Buosi", womit wahrscheinlich die Bosio von Lovere gemeint waren. Es gibt keine antiken Referenzen, die im Bezug auf diesen Turm auf die Familie Alghisi hinweisen. Die derzeitige Benennung wurde dem Turm allem Anschein nach von einem Zweig der Familie Barboglio zugeteilt, die Nachfahren der Alghisi sind. Diese hatten ihren Wohnsitz im 18. Jahrhundert in der Nähe des Turms, um ihrem Geschlecht Glanz zu verleihen.

TOUR DES ALGHISI

Au XIIe siècle, Lovere était un village fortifié (Château) qui s'élevait autour de l'actuelle Piazza Vittorio Emanuele II. Y dominait une branche de la famille Mozzo de Bergame, appelée les Celeri. En 1222, par un acte de soumission, ces derniers cédèrent certains de leurs droits liés au Château de Lovere et à trois tours qui le renforçaient à la commune de Bergame, en reconnaissant ainsi l'influence sur leur seigneurie. La partie basse de la tour, aujourd'hui appelée la tour des "Alghisi", qui présente les caractères des édifices fortifiés du XIIe siècle et qui se trouvait le long du périmètre fortifié du château de Lovere, est certainement pertinente à une de ces trois tours. Avec l'édification au XIVe siècle d'une plus vaste enceinte fortifiée, la tour devint résidence et bâtiment de représentation, dans le contexte de la contrée dite de "Castel Vecchio". Dans le Statut de Lovere de 1650, elle est nommée propriété "de la famille des Suoli". Dans d'autres écrits, il est question en revanche de la famille des "Buosi", entendant probablement par là les Bosio de Lovere. Il n'existe pas de références anciennes à la famille Alghisi relativement à cette tour, son actuelle dénomination lui fut probablement attribuée par une branche des Barboglio, descendants des Alghisi, qui au XVIIIe siècle y avaient à proximité leur habitation afin de donner du lustre à leur nom de famille.

DER PLATZ 'GARIBALDI'

Die Bürger Lovers setzen sich sehr für die Unterstützung des Ideals des sogenannten 'Risorgimento' ein und Garibaldi wählt Lovere als Hauptquartier, das die Kontrolle der Alpentäler garantieren kann. Er kommt



im Juli 1859 an und wird vom Grafen in den Gemächern von 'Palazzo Tadini' beherbergt. Ihn erreicht die Nachricht, dass König Vittorio Emanuele den Waffenstillstand von Villafranca akzeptiert hat. Deshalb schneidet er sich vor der Menge im Konflikt mit dem König von Savoyen die Spiegel der Offiziersuniform ab und trägt das rote Tuch. Garibaldi hinterlässt bei den Bürgern Lovers einen starken Eindruck, so dass viele junge Männer beschließen, sich freiwillig seinen Unternehmungen anzuschließen. Am 20. September 1887 lässt die Bürgerschaft ein Monument zu Ehren Garibaldis am gleichnamigen Platz aufstellen. Das Werk stammt vom Bildhauer Daniele Capitanio aus Lovere und wurde kürzlich (2011) einer vollständigen Restaurierung seines Marmorteils unterzogen.

PIAZZA GARIBALDI

Les habitants de Lovere œuvrent beaucoup pour apporter leur soutien à l'idéal de la Renaissance et Garibaldi choisit Lovere comme quartier général en mesure d'assurer le contrôle des vallées alpines. Il y arrive en juillet 1859, accueilli par le comte dans l'appartement du Palais Tadini. Apprenant que le roi Victor-Emmanuel a accepté l'Armistice de Villafranca, devant la foule, en guise de rupture avec le roi savoyard, il coupe les galons de son uniforme d'officier et endosse le foulard rouge. Garibaldi pousse de nombreux jeunes à s'enrôler dans ses entreprises et l'impression qu'il laisse sur les habitants de Lovere est profonde. La ville fait installer un monument en l'honneur de Garibaldi dans l'homonyme place le 20 septembre 1887. On doit cette œuvre au sculpteur de Lovere, Daniele Capitanio. Toute la partie en marbre du monument a récemment (2011) fait l'objet d'une complète rénovation.



Zeichen der
vergangenheit
•
Signes du passé



DER SOGENANNTEN 'CASTELLIERE DI LOVERE', DIE WALLBURG VON LOVERE

Der 'Castelliere' befindet sich im Waldgebiet im Nordwesten von Lovere zwischen den steil abfallenden Wänden des Monte Cala und der uralten Straße von S. Maurizio. Wegen seiner strategischen Lage erlaubt er die Kontrolle aller Landwege, die Zugang zum 'Val Camonica' haben. Die Wallburg breitet sich auf großen Stufen entlang des Berghangs auf einer Linie höchster Neigung aus, die nach Nordwesten, Südosten ausgerichtet ist. Sie enthält Erdwälle und Mauerwerke, die meist trocken ausgeführt sind. Dabei wurden große Dolomitfelsen eingesetzt, die von den nahe gelegenen Erdrutschen des 'Monte Cala' stammen und die mit verschiedenen Techniken verbunden wurden. In den '60er-Jahren des 20. Jahrhunderts wurde diese Fundstätte Wissenschaftlern vorgestellt und folglich glücklicherweise erhalten. Damals vermutete man, dass es sich um eine gallische Wallburg des 1. Jahrtausends vor Christus handelte. Allerdings wurden nie Materialien aus jener Zeit vor Ort vorgefunden. Im Verlauf des Jahres 2013 wurden archäologische, geschichtliche und architektonische Forschungen gestartet, um den Ursprung und die Umstände dieses Ortes zu klären. Auf Basis dieser Ergebnisse wurde die Hypothese erstellt, dass es sich um ein Belagerungsfeld aus dem späten Mittelalter handelt. Dabei könnte es sich um die Belagerung handeln, die Lovere durch die Truppen von Pandolfo Malatesti erlitt, dem Herrn von Bergamo und Brescia, die zur Eroberung Loveres im November 1414 führte.

LE BOURG FORTIFIÉ DE LOVERE

Il est situé dans une zone boisée au nord-ouest de Lovere, entre les parois surplombantes du Mont Cala et la très ancienne route de S. Maurizio. Grâce à sa position stratégique, il permet le contrôle de toutes les voies de terre qui donnent accès à la Val Camonica. Il s'étend en gradins le long de la pente du mont sur une ligne de très forte déclivité orientée au nord-ouest, sud-est. Il contient des terre-pleins et des ouvrages de maçonnerie le plus souvent réalisés à sec en utilisant de grandes roches en Dolomie issues des proches éboulements du mont Cala et travaillées à l'aide de techniques diverses. Au XXe siècle, dans les années 60, le site fut l'objet de l'attention des chercheurs et donc, fort heureusement, préservé. On pensait à l'époque qu'il s'agissait d'un bourg fortifié (castelliere) gallois du 1er millénaire avant J.-C. bien qu'on ne trouvât jamais des matériaux de l'époque sur le site. En 2013, des recherches archéologiques, historiques et architecturales ont été mises en œuvre pour tenter de déterminer l'origine et les vicissitudes de ce lieu. Sur la base des résultats obtenus, l'hypothèse selon laquelle il s'agirait d'un champ de bataille datant de la fin du Moyen Âge a été avancée : il s'agirait du siège de Lovere par les troupes de Pandolfo Malatesti, seigneur de Bergame et de Brescia, qui partit à la conquête de Lovere en novembre 1414.

DIE FREITREPPE 'GRADINATA RATTO'

Diese Freitreppe erhält ihren Namen dadurch, dass sie einen extrem steilen Weg ersetzt hat. Dieser wurde wegen seiner starken Neigung in der Renaissance gerne mit "il ratto" bezeichnet. Ursprünglich handelte es sich um einen Weg, der entlang der östlichen Mauern des befestigten Ortes verlief und schnell die neue Burg von Lovere anband, die oben bei der Kirche von 'San Giorgio' auftrugte, während der Hafen unten am Seeufer lag. Dieser Weg, der auch die Straße der Bürgerwehr und dem Raum entsprach, der Militäraktionen bei Kriegsfällen gewidmet war, wurde im 15. Jahrhundert, als die Verteidigungsfunktionen wegfielen, zu einer schnellen, wenn auch nicht gerade bequemen Zugangsstrecke vom Hafen und vom Viertel 'Santa Maria' zur Pfarrkirche von 'San Giorgio'. Heute ist diese Freitreppe weiterhin einer der typischsten Punkte des alten Ortskerns von Lovere.

ESCALIER RATTO

Cet escalier doit son nom au fait qu'il a remplacé une rue extrêmement raide qui, à cause de sa forte déclivité, avait été populairement appelée "le rapt" à la Renaissance. À l'origine, c'était une rue qui, défilant le long des remparts orientaux du bourg fortifié, reliait rapidement le nouveau Château de Lovere, qui s'élevait en haut près de l'église de San Giorgio, au port situé en bas, au bord du lac. Cette rue, qui correspondait aussi au chemin de ronde et à l'espace consacré aux opérations militaires en cas d'événements belliqueux, les fonctions défensives n'ayant plus raison d'exister au XVe siècle, fut ensuite affectée à un parcours d'accès rapide, et plus pratique, menant du port et du bourg de Santa Maria jusqu'à l'église paroissiale de San Giorgio. C'est encore aujourd'hui un des points les plus caractéristiques du centre historique de Lovere.



DIE RÖMISCHE NEKROPOLE

Der römische Siedlungskern fügt sich gegen das 2. Jahrhundert v. Chr. im Gebiet ein, wobei man vom Hügel von 'S. Maurizio', einem der Göttin Minerva geweihten Ort, Zugang hatte, wie die zwei Stelen bezeugen, die im 17. Jahrhundert gefunden wurden. Wenn man vom Hügel hinunterläuft und die antike römische Verbindungsstrecke mit dem 'Val Camonica' durchläuft, so führt die römische Straße durch die 'Contrada Batazzuolo' und die heutige Kirche 'S. Giorgio' und durchquert den Begräbnisbereich von 'Via Martinoli'. Hier befindet sich eine Nekropole, die fünf Jahrhunderte lang vom 1. bis zum 5. Jahrh. v. Chr. verwendet wurde und die die größte des kontinentalen Europas oberhalb des Flusses Po ist. Die ersten Entdeckungen erfolgten im Norden des Hauptzugangs der Kirche 'Santa Maria in Valvendra' auf dem Boden 'La Milana', der im Besitz der Bazzini war: Zunächst tauchte ein Ziegelgehäuse und dann 1819 eine Kiste mit Knochen und Grabbeigaben auf. Zahlreiche Funde wurden auch in den Jahren 1847, 1890 und 1895 gemacht. 1907 wurden bei den Arbeiten für den Bau des neuen Krankenhauses und der neuen Bahnstrecke Lovere - Valle Camonica mit der folgenden Absenkung und Erweiterung der alten Straße zahlreiche und reichhaltige Gräber im Norden des heutigen Klarissenklosters entdeckt. Die Reichweite der Funde wurde sofort anerkannt und verließ der Entdeckung große Bekanntheit auch weit über die nationalen Grenzen hinaus. (Die Nachricht wurde unmittelbar im deutschen 'Archäologischen Anzeiger' und im amerikanischen 'American Journal of Archaeology' veröffentlicht). Die im Laufe der Ausgrabungen gefundenen Materialien wurden bei Alfonso Bazzini, dem ehemaligen Besitzer des Bodens, aufbewahrt. 1928 wurden sie an Leo Goldschmied und von diesem im Jahr 1929 an die Gemeinde Mailand verkauft, wo sie im allgemeinen Register des Museums des 'Castello Sforzesco' aufgenommen wurden. Von



LA NÉCROPOLE ROMAINE

L'installation des habitations romaines s'inscrit dans le territoire vers le IIe siècle avant J.-C. On y accède depuis le col S. Maurizio, lieu sacré de la déesse Minerve, ainsi qu'en témoignent les deux cippes retrouvés au XVIIe siècle. En descendant du col et en parcourant l'ancien tracé romain de communication avec la Val Camonica, le chemin romain passe par la Contrée Batazzuolo et l'actuelle église de S. Giorgio en traversant la zone funèbre de Via Martinoli. C'est là que se trouve une nécropole utilisée cinq siècles durant, du Ier au Ve siècle avant J.-C, la plus grande nécropole de l'Europe continentale au-dessus du Pô. Les premières découvertes eurent lieu au nord de l'accès principal de l'Église de Santa Maria in Valvendra, au fond La Milana appartenant à Bazzini : on retrouva d'abord une caisse en terre cuite, puis en 1819 une caisse contenant des ossements et des effets personnels. De nombreuses découvertes furent également faites en 1847, 1890 et 1895. En 1907, les travaux pour la construction du nouvel hôpital et de la nouvelle voie ferrée Lovere-Val Camonica, qui entraînent l'abaissement et l'élargissement de l'ancienne route, donnèrent lieu à la découverte de nombreuses et riches tombes au nord de l'actuel monastère des Clarisses. L'ampleur des découvertes fut aussitôt reconnue et annoncée bien au-delà des frontières nationales (le journal allemand Archaeologische Anzeiger diffusa immédiatement la nouvelle ainsi

hier wurden sie zum Archäologiemuseum von Mailand übertragen, wo sie heute ausgestellt sind. Zu diesen Fundstücken gehören der bekannte Silberschatz, der einen Teil eines Tischservices aus dem Besitz eines gewissen Scipio mit einer auskragenden Schale aus Silber umfasst, die eine Fischerszene darstellt (der berühmte "Teller des Fischers"). Schmucksachen, Öllampen, Goldringe, Gläser, Alabaster, Dolche und Fibeln wurden in großen Mengen gefunden. 1957 tauchten nach dem Abrutschen einer Mauer vor 'Palazzo Bazzini' weitere zwei Gräber auf, deren Fundstücke sich bei der Archäologischen Oberaufsicht der Lombardei befinden. Das gleiche gilt für die Fundstücke einer Ausgrabung aus dem Jahr 1973, die Bronze-Schmuckstücke, Öllampen und Töpferwaren umfasste. Die letzten Funde tauchten 1996 nach dem Zusammenbrechen des südlichen Teils der Umfassungsmauer des Fußballplatzes auf. Die Ausgrabung bat wichtige Hinweise zur Interpretation und Organisation der Nekropole. In diesem Fall kamen 38 Gräber an das Tageslicht, aus denen wertvolle Materialien, wie einige Silberringe, behauene Steine und Goldanhänger geborgen wurden. All diese Gegenstände sind bei der Oberaufsicht für Archäologische Güter von Mailand aufbewahrt. Im Jahr 2015 wurde auf Wunsch der Gemeindeverwaltung eine systematische Ausgrabung des Geländes auf der gesamten Länge des heutigen Sportplatzes in der Via Martinoli durchgeführt. Bei dieser Gelegenheit wurden 140 Gräber wieder freigelegt, was die Gesamtzahl der gefundenen auf mehr als 215 erhöht. Diese Materialien werden zusammen mit denen der Ausgrabungskampagnen von 1973 und 1996 die Sammlungen des zukünftigen archäologischen Museums von Lovere bilden. Die Nekropole kann derzeit nicht besucht werden.

que l'American Journal of Archaeology). Les objets retrouvés au cours des fouilles furent conservés par Alfonso Bazzini, ancien propriétaire des terrains. Ils furent vendus en 1928 à Leo Goldschmied qui, en 1929, les donna à son tour à la Commune de Milan où ils furent répertoriés dans le registre général du musée au Château des Sforza. De là, ils furent transférés au Musée Archéologique de Milan où ils sont actuellement exposés. Parmi eux, mentionnons le trésor en argent comprenant une partie d'un service de vaisselle appartenant à un certain Scipion avec une coupe en argent décorée avec la technique du repoussé représentant une scène de pêche (le fameux "Plat du pêcheur"). Bijoux, lampes, anneaux en or, verrerie, alabastres, poignards et fibules furent retrouvés en grande quantité. En 1957, suite à l'affaissement d'un mur face au Palais Bazzini, refirent surface deux autres tombes dont le matériel retrouvé se trouve à la Surintendance Archéologique de la Lombardie, ainsi que les objets découverts lors de fouilles effectuées en 1973 comprenant bijoux en bronze, lampes et objets en terre cuite. Les dernières découvertes eurent lieu en 1996 suite à la chute de la portion sud du mur d'abri du terrain de football. Les fouilles ont fourni d'importants éléments pour la connaissance et l'organisation de la nécropole. On y découvrit 38 tombes dont furent extraits de précieux objets parmi lesquels anneaux en argent, pierres taillées et pendentifs en or. Le tout est conservé à la Surintendance aux Biens Archéologiques de Milan. En 2015, par la volonté de l'administration municipale, une fouille systématique du site a été réalisée sur toute la longueur du terrain de sport actuel via Martinoli. A cette occasion, 140 tombes ont été ressurgies, portant le total de celles retrouvées à plus de 215. Ces matériaux, ainsi que ceux des campagnes de fouilles de 1973 et 1996, formeront les collections du futur musée archéologique de Lovere. La Nécropole n'est actuellement pas visitable.

Touristikhafen
•
Port de plaisance





TOURISTIKHAFEN 'CORNASOLA'

2002 wird der Touristikhafen von Cornasola eingeweiht, der unter den europäischen Seen zu den größten Hafenstrukturalen zählt. Die Struktur, die durch Eingriffe aus dem europäischen Industrieumstrukturierungsfonds (Resider) finanziert wurde, besteht aus ausgerüsteten Molen und Unterstellmöglichkeiten an Land, die hunderten von Booten Platz bieten können. In den 10 Jahren seines Bestehens wurde der Hafen zu einem Bezugspunkt für die ganze Provinz und bietet die ideale Anlegestelle, um den See sowohl für Besuche als auch zur Entdeckung des wunderbaren Innenlandes und der nahe gelegenen Inseln zu genießen. Neben zahlreichen Restaurants und Bars, beherbergt der Hafen die Bibliothek, den sogenannten 'Centro Civico Culturale', das Stadtkulturzentrum und die Jugendherberge. Hierzu gesellen sich ein weitläufiger für Kinder und Familien ausgestatteter Grünbereich und zahlreiche Möglichkeiten zum Sporttreiben, wie Segeln, Rudern, Schlittschuhlaufen, Schwimmen, Fußball, Basketball und Tennis. Zur Vervollständigung des Bereichs findet man das Schwimmbad mit Becken im Außen- und Innenbereich, Rutschen und einer großen Sonnenwiese, die direkt auf den See blickt.

PORT DE PLAISANCE DE CORNASOLA

Inauguré en 2002, le Port de plaisance de Cornasola est parmi les plus grandes et les plus modernes structures portuaires des lacs européens. La structure, fruit de travaux financés par le fonds de reconversion industrielle européenne (Resider), est composée de quais équipés et de postes d'entreposage en mesure d'accueillir des centaines de bateaux. En l'espace de 10 ans, le port est devenu une référence pour toute la province et représente le point d'accostage idéal aussi bien pour profiter du lac que pour visiter et découvrir les merveilles de l'arrière-pays et des proches îles. En plus de ses nombreux restaurants et bars, le Port accueille la Bibliothèque, le Centre Civique Culturel et l'Auberge, auxquels s'ajoutent une vaste aire verdoyante équipée pour les enfants et leur famille ainsi que de nombreuses occasions pour pratiquer des sports tels que voile, aviron, patinage sur glace, natation, football, basket et tennis. L'aire comprend également des piscines avec des bassins en intérieur et en extérieur, des toboggans et une grande pelouse qui donne directement sur le lac.

DAS SCHWIMMBAD 'PISCINE DI LOVERE'

Das derzeitige Schwimmbad von Lovere belegt den Bereich, den die Bewohner Loveres seit jeher mit dem Vorhandensein des Lidos und des Sitzes der 1908 gegründeten 'Canottieri Sebino' den Wasserfreuden gewidmet haben. Seit den '70er-Jahren wurde dieser Bereich von Eingriffen betroffen, die zu den heutigen zwei Innenbecken und einem großen Außenbecken mit Rutschen, Spielen, Sonnenterrasse am Beckenrand und einer großen, schattigen Entspannungswiese geführt haben. Während des Jahres werden Schwimm- und Wasserfitnesskurse organisiert. Außerdem sind ein Restaurant-Bar-Service mit Blick auf die Innenbecken und eine wunderbare Terrasse mit Seeblick immer aktiv. Im April 2013 wurden die Arbeiten für die Verbesserung der Stromversorgung abgeschlossen. Diese betrafen notwendige und dringende Eingriffe, wie zum Beispiel die Erneuerung des Dachs, des kleinen Beckens und der Beleuchtungsanlage.

PISCINES DE LOVERE

Les piscines de Lovere occupent actuellement la zone que les habitants de Lovere ont historiquement toujours réservée à la baignade, avec la présence du lido et du siège des Canottiers de Sebino, société fondée en 1908. Depuis les années 70, cette zone a fait l'objet de travaux de construction qui ont donné les deux bassins actuels situés à l'intérieur et le grand bassin à l'extérieur avec toboggans, jeux, solarium au bord de l'eau et grande pelouse ombragée pour la détente. Des cours de natation et de water fitness sont organisés toute l'année ; de plus, un service de resto-bar avec vue sur les bassins internes et une merveilleuse terrasse avec vue sur le lac sont toujours ouverts. Le mois d'avril 2013 marque la fin des travaux d'amélioration énergétique de l'installation qui ont vu la mise en œuvre d'interventions nécessaires et urgentes telles que, par exemple, la réfection du toit, du petit bassin et de l'équipement d'éclairage.



Beim spaziergang
durch Lovere

•

*En se promenant
à Lovere*





PROMENADE LADY MARY WORTLEY MONTAGU

Die neue Seepromenade, die auf Höhe des 'Lungolago' des Namens "Divisione Acqui" geschaffen wurde, wurde im Juli 2014 eingeweiht. Sie ist nach der englischen Adelligen benannt, die Lovere im 18. Jahrhundert "als den romantischsten Ort bezeichnete, den ich je in meinem Leben gesehen habe". Die Promenade erlaubt dem Besucher eine direkte Erfahrung mit dem Wasser.

DIE SEEPROMENADE MARIO STOPPANI'

Sie wurde Anfang der '60er-Jahre in Anwesenheit von Aldo Moro und weiteren bekannten Parlamentariern und lokalen Politikern eingeweiht. 1995 wurde sie nach dem hochdekorierten Flieger Mario Stoppani aus Lovere benannt, einem Flug-

Rekordhalter und Ass des italienischen Flugwesens während des 1. Weltkriegs. Die Promenade, die die Fußgänger von der 'Accademia Tadini' zur 'Piazza 13 Martiri' bringt, wurde im Jahr 2006 beachtlich neu interpretiert.

DIE SEEPROMENADE 'LUNGOLAGO DOMENICO OPRANDI'

Das im Jahr 2013 ausgeführte Restyling hat den Seeabschnitt von 'Piazzale Marconi' touristisch aufgewertet und bietet durch die Schaffung einer Uferpromenade neue Nutzungsmöglichkeiten, die mit den bereits vorhandenen des öffentlichen Parkplatzes und Sitz des Wochenmarkts vervollständigt werden.

PROMENADE LADY MARY WORTLEY MONTAGU

La nouvelle passerelle sur le lac, réalisée au niveau de la promenade du lac en l'honneur de la "Divisione Acqui", a été inaugurée en juillet 2014. Dédiée à la noble dame anglaise qui, au XVIIIe siècle, définit Lovere "le lieu le plus romantique qu'elle ait jamais vu de sa vie", la promenade permet à celui qui l'emprunte l'expérience directe de l'eau.

PROMENADE AU BORD DU LAC MARIO STOPPANI

Elle été inaugurée au début des années 60 en présence d'Aldo Moro et d'autres illustres parlementaires et politiciens locaux. En 1995, elle a été dédiée à l'aviateur hautement décoré de Lovere, Mario Stoppani, as de l'aviation italienne durant la 1ère Guerre Mondiale et recordman aéronautique. La promenade qui mène les piétons de l'Académie Tadini à la Place 13 Martiri a fait l'objet d'importants travaux de rénovation en 2006.

PROMENADE DOMENICO OPRANDI

La rénovation réalisée en 2013 a doté la partie donnant sur le lac de Piazzale Marconi d'une valeur touristique et d'une fonction nouvelle en la dessinant telle une rivière et en intégrant cette fonction à celles déjà présentes de parking public et de siège du marché hebdomadaire.





Das stadtkulturzentrum • Centre civique culturel

Das von Gaetano Pesce und dem 'Atelier Mendini' geplante und im April 2009 eingeweihte Stadtkulturzentrum 'Centro Civico Culturale' mit Stadtbibliothek befindet sich im zentralen Teil des Gebäudes mit Säulengang, das in einem Viertelkreis den Platz des Touristikhafens bildet. Darauf blicken seine großen Fenster, durch die man Boote, Segel und das Smaragdgrün des Sees sieht, so dass der Studienbereich mit der umliegenden Landschaft förmlich verschmilzt. Die Bibliothek, die den Namen '13 Martiri' trägt, ist auf zwei Stockwerken und mit einer Fläche von circa 1.000 m² ausgerichtet und beherbergt in ihrem Inneren die wertvolle Sammlung von antiken Büchern des "Fondo Marinoni" und bietet den Benutzern geschätzte Serviceleistungen, wie zum Beispiel die Betrachtung und kostenlose Verleihung von Büchern, die Präsenz von speziellen Bereichen für Kinder und Jugendliche, zum Lesen und Studieren, den Zugang zu Internet von den dedizierten Plätzen und die WiFi-Verbindung, die allen persönlichen PCs zur Verfügung steht.

Conçu par Gaetano Pesce et par l'Atelier Mendini et inauguré au mois d'avril 2009, le Centre Civique Culturel/Bibliothèque civique est situé dans la partie centrale de l'édifice à arcades qui, en forme de quart de cercle, dessine la place du Port de Plaisance. De ses grandes fenêtres qui donnent sur cette place, on aperçoit les canots, les bateaux à voile et le vert émeraude du lac, tout ceci créant un tout entre milieu propice à l'étude et paysage environnant. Disposée sur deux niveaux et avec une surface totale d'environ 1000 m², la Bibliothèque dédiée aux 13 Martyrs renferme en son sein la précieuse collection de livres anciens du "Fonds Marinoni" et offre aux utilisateurs des services fort appréciés tels que, par exemple, la consultation et le prêt gratuit de livres, la présence de zones tout spécialement conçues pour l'enfance et la jeunesse, pour la lecture et l'étude, l'accès à internet depuis des postes dédiés et la connexion wifi à la disposition de tous les ordinateurs personnels.



Reiserouten • Itinéraires

NATURREUNDWEG DES 'MONTE CALA'

Der Weg verläuft rund um den 'Monte Cala', der von der Wallfahrtskirche 'S. Giovanni' beherrscht wird. Von hier kann man einen herrlichen Panoramablick über den Iseensee, das 'Val Camonica' und 'Val Cavallina' genießen.

LOVERE - S. GIOVANNI - BOSSICO - CERATELLO - LOVERE

(zu Fuß oder per Mountainbike)

Ein sehr anstrengender, aber wegen der unglaublichen Aussichtspunkte auf den Iseensee, das 'Val Camonica', 'Val Palot' und auf den Gipfel des 'Corno dei Trenta Passi' extrem zufriedenstellender Reiseweg. www.lovereeventi.it

LOVERE UND SEINEN SEE MIT KANU ODER SEGELBOOT ERLEBEN

Rudersport: Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, sowohl für Gruppen als auch Einzelpersonen. Kanu-Verleih-Service. www.canottierisebino.it

Segeln: Kurse für Erwachsene und Kinder, vom Basisniveau bis zur Perfektionierung Fortgeschrittener, von April bis November. Segelboot-Verleih-Service. www.avas.it

Ausflüge für alle zur Entdeckung der zauberhaften Berge des Oberen Iseesees, und nicht nur. Bergsteigeschule, Skialpinismus und Klettern. www.cailovere.it - tel. +39 095.962626

ANNEAU NATURALISTE DU MONT CALA

Le sentier évolue en anneau autour au Mont Cala dominé par le Sanctuaire de S. Giovanni, d'où on peut jouir d'une splendide vue panoramique sur le lac d'Iseo, sur la Val Camonica et sur la Val Cavallina.

LOVERE - S. GIOVANNI - BOSSICO - CERATELLO - LOVERE

(à pied ou en VTT)

Itinéraire très contraignant mais extrêmement passionnant en raison des incroyables vues qu'il offre sur le lac d'Iseo, sur la Val Camonica, sur la val Palot et sur le sommet du Corno dei Trenta Passi. www.lovereeventi.it

VIVRE LOVERE ET SON LAC EN CANOË ET EN BATEAU À VOILE

Aviron : cours pour débutants et niveau avancé aussi bien collectifs qu'individuels. Service de location de canoës. www.canottierisebino.it

Voile : cours pour adultes et enfants, du niveau base au perfectionnement avancé, de mois d'avril au mois de novembre. Service de location de bateaux à voile. www.avas.it

Excursions ouvertes à tout le monde à la découverte des montagnes enchanteresses du Haut Sebino, mais pas seulement. École d'alpinisme, ski d'alpinisme et escalade. www.cailovere.it - tel. +39 095.962626

Önogastronomie Enogastronomie

GESCHMÄCKER DES GEBIETS

Lovee und sein Gebiet bieten typische Produkte für jeden Geschmack: Von der bekannten Polenta bis zu den hervorragenden großen und kleinen Käsesorten, vom Olivenöl mit seinem unvergleichlichen Geschmack, das an den sonnigen, umliegenden Hügeln hergestellt wird bis zu unseren Wurstwaren, von den "Casonsei", die man nicht verpassen sollte (gefüllte Ravioli auf Basis von Ei, Käse und Hackfleisch, die mit geschmolzener Butter, Speck, Salbei und geriebenem Käse garniert werden) bis zum hervorragenden Fisch des Sees (Forelle, Renke, Laugele, Hecht und Schleie). All dies wird offensichtlich mit dem guten Wein der 'Franciacorta' und des 'Valcalepio' begleitet.

SAVEURS DU TERROIR

Lovee et son territoire offrent des produits typiques pour tous les goûts : de la fameuse polenta aux excellents fromages et fromagelles, de l'huile produite dans les collines environnantes ensoleillées et au goût sans pareil en passant par les produits de charcuterie régionaux, les immanquables "Casonsei" (raviolis farcis à base d'œufs, fromage et viande hachée et assaisonnés au beurre fondu, pancetta, sauge et fromage râpé) jusqu'aux savoureux poissons lacustres (truite, corégone, ablette, brochet et tanche). Le tout, évidemment, accompagné du bon vin de Franciacorta et Valcalepio.

Entdecken Sie die Restaurants und Empfangsstrukturen des Städtchens.

Découvrez les restaurants et les structures réceptives de la petite ville



FEST DER HEILIGEN PATRONINEN

Bartolomea Capitanio und Vincenza Gerosa.
Zeitraum: 18. Mai.

THEATERSAISON beim Theater 'Crystal' mit hochklassigen Schauspielen, sowie bekannten Regisseuren und Schauspielern.
www.teatrocrystal.it

DIE ROMANTISCHE NACHT

Konzerte und Wandershow, szenografische Beleuchtung und Themenmenüs, um Liebe und Schönheit in all ihren Formen zu feiern.
Zeitraum: Ende Juni.

CORTOLOVERE

Internationales Kurzfilm-Festival mit aus dem italienischen Kino bekannten Ehrengästen. Zeitraum: Ende September.
www.cortolovere.it

FEST DER MADONNA SPERANZINA

bei der Wallfahrtskirche von 'S. Giovanni' auf dem 'Monte Cala'. Zeitraum: 3. September-Sonntag.

WOCHENMARKT

Seit den '70er-Jahren findet jeden Samstagmorgen auf der 'Piazzale Marconi' der traditionelle Markt statt, dem die Region Lombardei 2013 wegen seiner Ursprünge und den erhaltenen Handelstypologien den Titel "Markt mit geschichtlicher Bedeutung" verliehen hat.

SOMMEREVENTS

In der schönen Jahreszeit werden die Straßen und Plätze des Orts und Touristikhafens von Lovere mit Musik- und Theaterschauspielen, Cabaret und Animationen für Kinder belebt.

SEGEL- UND RUDERREGATTEN

Auf regionaler, interregionaler, nationaler und internationaler Ebene und "Disvela", ein Projekt für Behinderte.
www.avas.it - www.canottierisebino.it

SARNICO-LOVERE RUN

26 km-Lauf zum Entdecken der Schönheiten des bergamaskischen Ufers des Iseosees.
Zeitraum: Frühjahr. www.sarnicolovere.it

KONZERTSAISON DER 'ACCADEMIA TADINI'

mit der Beteiligung von im internationalen Konzertpanorama sehr bekannten Persönlichkeiten. Zeitraum: Frühjahr.
www.accademiataadini.it

MALERIEAUSSTELLUNGEN

von nationalen und internationalen Künstlern beim 'Atelier del Tadini'.

FESTIVAL "LOVERE BACK TO JAZZ"

Nicht zu versäumendes Treffen mit hochklassiger Jazz-Musik und mit Protagonisten mit internationalem Ruf.
Zeitraum: August.

BORGO DELLA LUCE Eindrucksvolle künstlerisch-szenografische Beleuchtung auf über 10.000 Quadratmetern Gebäude in Lovere. Zeitraum: Sommer und Winter.

MEMORIAL "MARIO STOPPANI"

Fliegerzusammenkunft und Touristikflüge zur Erinnerung an den hochdekorierten Flieger aus Lovere, einem Ass des italienischen Flugwesens und Flug-Rekordhalter. Zeitraum: Ende August.
www.mariostoppaani.it



Veranstaltungen • Événements

FÊTE DES SAINTES PATRONNES

Bartolomea Capitanio et Vincenza Gerosa.
Période : 18 mai.

SAISON THÉÂTRALE

au théâtre Crystal avec des spectacles de haut niveau et des metteurs en scène et interprètes de renommée.
www.teatrocrystal.it

LA NUIT ROMANTIQUE

concerts et spectacles itinérants, éclairages scénographiques et menus thématiques pour célébrer l'amour et la beauté sous toutes ses formes. Période: fin juin.

CORTOLOVERE

Festival international de court-métrage avec testimonial cinématographique de renommée nationale. Période : fin septembre. www.cortolovere.it

FÊTE DE LA MADONNA SPERANZINA

au Sanctuaire de S. Giovanni de Monte Cala.
Période : 3ème dimanche de septembre

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

depuis les années 70 tous les samedis matin sur l'Esplanade Marconi se tient le traditionnel marché auquel la Région Lombarde a attribué en 2013 le titre de "Marché à valeur historique" grâce à ses origines et aux typologies commerciales restées intactes.

ÉVÉNEMENTS ESTIVAUX

À la belle saison, les rues et les places du bourg et le Port de plaisance de Lovere s'animent de spectacles musicaux et théâtraux, cabarets et animation pour enfants.

RÉGATES À LA VOILE ET D'AVIRON

régionales, interrégionales, nationales et internationales et "Disvela", projet pour les personnes à mobilité réduite. www.avas.it - www.canottierisebino.it

SARNICO-LOVERE RUN

26 km de course pour découvrir les beautés du rivage bergamasque du Sebino. Période : printemps. www.sarnicolovere.it

SAISON DES CONCERTS DE L'ACADÉMIE TADINI avec la participation de personnalités de grande renommée dans le panorama concertiste international. Période : printemps. www.accademiataadini.it

EXPOSITIONS DE PEINTURE d'artistes nationaux et internationaux dans l'Atelier de Tadini.

FESTIVAL "LOVERE BACK TO JAZZ"

Rendez-vous à ne pas manquer avec la musique jazz de haut niveau et avec des protagonistes de renommée internationale. Période : août.

BORGO DELLA LUCE

éclairage artistique et scénographique évocateur sur plus de 10 000 mètres carrés de bâtiments à Lovere. Période : été et hiver.

MÉMORIAL "MARIO STOPPANI"

Rassemblement aérien et vols touristiques en mémoire de l'aviateur hautement décoré de Lovere, as de l'aviation italienne et recordman aéronautique. Période : fin août.
www.mariostoppaani.it

TOUR AUF DEM SEE MIT AUSFLUGSSCHIFFEN Von März bis September ist ein Schiffservice tätig, der Lovere mit jedem Seeort verbindet. So kann man zauberhafte Ausblicke und Landschaften aus einer privilegierten Position genießen.

TOUR SUR LE LAC EN BATEAU Du mois de mars au mois de septembre, un service de bateaux qui relie Lovere à tous les villages environnants et permettent d'admirer aperçus et paysages enchanteurs depuis une position privilégiée est ouvert.
landscapes from a privileged position.

GIACOMO AGOSTINI

Der Pilot Giacomo Agostini aus Lovere gewann 15 Weltmeistertitel und wird als der größte Champion des Motorradsports aller Zeiten betrachtet. Am 16. Dezember 2012 wurde er mit dem "Lauro d'oro", dem Bürgerverdienst geehrt, den die Gemeindeverwaltung an Persönlichkeiten verleiht, die auf verschiedene Weise dazu beigetragen haben, das Bild des Städtchens über seine Grenzen hinaus zu fördern.

Pilote de Lovere vainqueur de 15 titres mondiaux, Giacomo Agostini est considéré comme le plus grand champion de motocyclisme de tous les temps. Le 16 décembre 2012, il a été décoré du "Lauro d'oro", reconnaissance civique attribuée par l'Administration communale à des personnalités qui ont, d'une façon ou d'une autre, contribué à promouvoir l'image de la ville au-delà de ses frontières.



G. AGOSTINI

*Einige Bekannte
persönlichkeiten
•
Quelques illustres
personnages*

BARTOLOMEA CAPITANIO VINCENZA GEROSA

Sie gründeten 1832 das religiöse Institut der 'Suore di Carità'. Die zwei Heiligen von Lovere wurden von Pius XII. 1950 heiliggesprochen. Zu ihren Ehren wurde zwischen 1931 und 1938 eine Wallfahrtskirche gebaut, die ein Pilgerziel für ganz Norditalien ist.

Fondatrices en 1832 de l'Institut religieux des Sœurs de la Charité, les deux Saintes de Lovere ont été canonisées par Pie XII en 1950. En leur honneur, entre 1931 et 1938, un sanctuaire, destination de pèlerinage depuis tout le nord de l'Italie, a été construit.

LADY MARY WORTLEY MONTAGU

Lady Mary Wortley Montagu, die Protagonistin des literarischen Lebens von London, die dann die Exotik Istanbuls genoss, hält sich von 1749 bis 1755 in Lovere auf. Hier nimmt sie aktiv am Kulturgesehen des Orts teil und definiert das Städtchen sofort als "den romantischsten Ort, den ich je in meinem Leben gesehen habe". Der englischen Schriftstellerin, Poetin und Aristokratin wurde die neue Seepromenade gewidmet, die auf Höhe des 'Lungolago' mit dem Namen "Divisione Acqui" geschaffen wurde.

Protagoniste de la vie littéraire de Londres, puis de celle exotique d'Istanbul, lady Mary Wortley Montagu séjourne à Lovere de 1749 à 1755 en participant activement à la vie culturelle locale et en définissant tout de suite la petite ville comme "le lieu le plus romantique qu'elle ait jamais vu de sa vie". C'est à cette écrivaine, poétesse et aristocrate anglaise qu'a été dédiée la nouvelle passerelle sur le lac réalisée au niveau de la promenade dédiée à la "Divisione Acqui" and writer.

MARIO STOPPANI

Mario Stoppani, der zahlreiche Distanzrekorde auf Wasserflugzeugen während des 1. Weltkriegs innehatte und mehr als hundert Flugzeuge abgenommen hat, ist Rekordhalter interkontinentaler Flüge und Protagonist der aeronautischen Entwicklung Italiens in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Alljährlich findet Ende August im Städtchen das traditionelle Fliegertreffen mit Touristenflügen zur Erinnerung an den berühmten Luftfahrer aus Lovere statt.

Détenteur de nombreux records de distance sur hydravions pendant la 1ère Guerre Mondiale et pilote d'essai de plus de cent avions, Mario Stoppani est recordman dans les survols intercontinentaux et protagoniste du développement aéronautique italien de la première moitié du XXe siècle. Chaque année, à la fin du mois d'août, a lieu dans la ville le traditionnel rassemblement aérien avec des vols touristiques en mémoire du célèbre aviateur de Lovere.

PAOLO GHIDINI

Der junge Athlet Paolo Ghidini der 'Canottieri Sebino Lovere' hat die Gold- und Bronzemedaille bei der Weltmeisterschaft Under 23 im Jahr 2013 in Korea, sowie die Silbermedaille bei der Weltmeisterschaft Under 23 in Varese im Jahr 2014 gewonnen. Darüber hinaus errang er eine Serie weiterer Erfolge auf nationaler und internationaler Ebene. Am 9. September 2013 hat die Gemeindeverwaltung dem Athleten aus Lovere den Bürgerverdienst des "Lauro d'oro" verliehen.

Jeune athlète de la compétition Canottieri Sebino Lovere, Paolo Ghidini a remporté la médaille d'or et de bronze aux Championnats du Monde des moins de 23 ans de 2013 en Corée et la médaille d'argent aux Championnats mondiaux des moins de 23 ans de 2014 à Varese, en plus d'une série d'autres succès de niveau international et national. Le 9 septembre 2013, l'Administration communale a attribué à l'athlète de Lovere la reconnaissance civique du "Lauro d'oro / Lauréat d'or".



Capitanio | Gerosa



LADY M. W. MONTAGU



M. STOPPANI



P. GHIDINI

Anreise

Comment arriver



MIT DEM ZUG: Um mit dem Zug nach Lovere zu kommen, verwendet man die Linie Brescia-Edolo. Man steigt in Pisogne (3 km von Lovere entfernt) aus und fährt mit dem Schiff weiter. www.lenord.it - www.trenitalia.com

MIT DEM FLUGZEUG: Die nächsten Flughäfen sind Orio al Serio und Mailand Linate und Malpensa. www.milanbergamoairport.it www.milanairports.com

MIT DEM BUS: Von Mailand-Sesto S. Giovanni und von Bergamo gibt es einen bequemen Linienbus-Service. www.arriva.it | www.bergamotrasporti.it

MIT DEM AUSFLUGSBOOT: Im Sommerzeitraum verbinden zahlreiche Schiffe alle Orte des Sees miteinander. www.navigazione lagoiseo.it

MIT DEM AUTO

- Um Lovere von Mailand zu erreichen, muss man circa 100 km fahren. Dabei passiert man Bergamo und fährt dann auf der Staatsstraße 42 weiter.
- Von Brescia durchfährt man bequem die Straße entlang des Ostufers des Iseosees. Wer dagegen besonders beachtliche Panoramaausblicke sucht, kann das bergamaskische Westufer des Sees befahren.
- Die nahegelegenste Autobahn ist die Mailand-Venedig; Zwischen Bergamo und Brescia gibt es zahlreiche Zufahrten.

EN TRAIN: pour atteindre Lovere en train, utiliser la ligne Brescia-Edolo, descendre à Pisogne (à 3 km de Lovere) et continuer en bateau. www.lenord.it - www.trenitalia.com

EN AVION: les aéroports les plus proches sont ceux d'Orio al Serio et de Milan Linate-Malpensa. www.milanbergamoairport.it www.milanairports.com

EN AUTOBUS: à partir de Milan-Sesto S. Giovanni et de Bergame, il existe un service pratique d'autobus de ligne. www.arriva.it | www.bergamotrasporti.it

EN BATEAU: pendant l'été, de nombreuses traversées en bateau relient tous les villages autour du lac. www.navigazione lagoiseo.it

EN VOITURE:

- depuis Milan, il faut parcourir presque 100 km, en passant par Bergame et en continuant ensuite sur la statale 42;
- depuis Brescia, parcourir aisément la route sebina orientale; en revanche, pour qui est à la recherche d'intéressants points de vue panoramique, parcourir la rive occidentale/bergamasque du lac;
- l'autoroute la plus proche est la Milan-Venise: les postes de péage entre Bergame et Brescia sont nombreux.

Einheitliche EU - weite Notrufnummer
Numéro d'appel d'urgence européen unique 112

Gemeinde
Hôtel de ville 0039 035 98 36 23
info@comune.lovere.bg.it
www.comune.lovere.bg.it

Fremdenverkehrsamt
Office du tourisme 0039 035 96 21 78
info@iataltosebino.it

Pro Loco
Pro Loco 0039 347 290 371 5
nuovaprolocolovere@gmail.com

Bibliothek
Bibliothèque 0039 035 98 37 00
uff.biblioteca@comune.lovere.bg.it

Schwimmbad in Lovere
Piscines de Lovere 0039 035 96 0466
piscine@loveremarina.com
loveremarina.com/piscine

Akademie Tadini
Académie Des Beaux-Arts Tadini 0039 035 96 27 80
direzione@accademiataadini.it
www.accademiataadini.it

Crystal - Theater
Théâtre Crystal 0039 333 109 004 9
www.teatrocrystal.it



CREDITS / CRÉDITS

Grafikprojekt und Inhalte / projet graphique et contenus:
Studio d'Arte di Elisa Trivella

Fotos / photographie: Gianluigi Bonomelli, Alfredo Stella,
archivio comunale, Davide Bassanesi, Canottieri Sebino
Lovere, Alex Volpi - Fi Che Foi, Corrado Conti - Mesodrone,
Antonio Cadei, linoalmostudio.it

auf
Recyclingpapier
gedruckt

impression sur
papier recyclé

Nützliche infos

Informations utiles





DIE SCHÖNHEIT LOVERES IN JEDER ECKE DER WELT

Am 19. Juli 2014 wurde offiziell die Lovere gewidmete Briefmarke herausgegeben, die zum Themenserie des Ministeriums für Wirtschaftsentwicklung "das Natur- und Landschaftserbe" gehört, die dem Tourismus gewidmet ist. Das von den Grafikern des 'Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato' gewählte Bild ist das Werk des Fotografen Gianluigi Bonomelli aus Lovere und zeigt einen zauberhaften Anblick von Lovere vom See mit der 'Accademia di Belle Arti Tadini' im Vordergrund, die eine der kulturellen Besonderheiten des Orts ist.

LA BEAUTÉ DE LOVERE À CHAQUE COIN DU MONDE

Le 19 juillet 2014 a été émis officiellement le timbre dédié à Lovere appartenant à la série thématique du Ministère du Développement Économique "le Patrimoine naturel et du paysage" dédié au Tourisme. L'image choisie par les graphistes de l'Institut Polygraphique et Zecca de l'État est l'oeuvre du photographe de Lovere Gianluigi Bonomelli. Elle représente une vue ravissante de Lovere depuis le lac avec, en premier plan, l'Académie des Beaux-Arts Tadini, une des pièces d'excellence de la ville.

